叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL **,** **PURGATORY** **,** **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pɜ:rgətɔ:ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[pɑ:rt][wʌn]
Part **1**
部分 1

第一部分

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** **.** **H** **.** **F** **.** **CARY** **,** **M** **.** **A** **.**
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

['pɜ:rgətɔ:ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ][wʌn]

Canto	1
坎托	1

第一章

['kæntoʊ][ˌtuːˈtuː]

Canto	2
坎托	2

第二章

['kæntoʊ][θriː]

Canto	3
坎托	3

第三章

['kæntoʊ][fɔːr]

Canto	4
坎托	4

第四章

['kæntoʊ][aɪ]

CANTO	I
坎托	我

第一章

[ɔː(r)]	['betər]	[weɪvz]	[tuː; tə]	[spiːd]	[hɜːr; hər]	['ræpɪd]	[kɔːrs]
O'er	**better**	**waves**	**to**	**speed**	**her**	**rapid**	**course**
超过	更好的	波浪	到	速度	她	迅速的	课程

越过更好的波浪，加快她的快速航程

[ðə; ði]	[laɪt]	[bɑːrk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['dʒiːniəs]	[lɪfts]	[ðə; ði]	[seɪl]	,
The	**light**	**bark**	**of**	**my**	**genius**	**lifts**	**the**	**sail**	**,**
这	光	吠	的	我的	天才	电梯	这	帆	,

我天才的轻盈船帆扬起，

[wel]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[liːv]	[soʊ]	['kruːəl]	[siː]	[bɪ'haɪnd]	;
Well	**pleas'd**	**to**	**leave**	**so**	**cruel**	**sea**	**behind**	**;**
出色地	高兴	到	离开	所以	残忍的	海	在后面	;

很高兴能离开这片残酷的大海；

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['sekənd]	['riːdʒən]	[wɪl]	[aɪ]	[sɪŋ]	,
And	**of**	**that**	**second**	**region**	**will**	**I**	**sing**	**,**
和	的	那	第二	地区	将要	我	唱歌	,

我将歌颂那第二个地区，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['spɪrɪt]	[frʌm; frəm]	['sɪnfl]	[blɑːt]
In	**which**	**the**	**human**	**spirit**	**from**	**sinful**	**blot**
在	哪个	这	人类	精神	从	罪恶的	印迹

其中，人类的灵魂摆脱了罪恶的污点

[ɪz]	-	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə'sent]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[priˈpɛəz]	.
Is	**purg'd**	**,**	**and**	**for**	**ascent**	**to**	**Heaven**	**prepares**	**.**
是	-	,	和	为了	上升	到	天堂	准备	.

已洁净，准备升天。

[hɪr]	,	[oʊ]	[jiː; ji]	[naɪn]	!
Here	**,**	**O**	**ye**	**hallow'd**	**Nine**	**!**
这里	,	哦	是的	神圣的	九	!

来吧，神圣的九位神灵！

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[treɪn]
for	**in**	**your**	**train**
为了	在	你的	火车

在你的火车上

[aɪ] ['fɑːloʊ] , [hɪr] [ðə; ði] ['dedənd] [streɪn] [rɪ'vaɪv] ;
I follow , here the deadened strain revive ;
我 跟随 , 这里 这 麻木 拉紧 复活 ;

我跟随，这里死气沉沉的节奏又重新焕发了生机；

[nɔːr] [let] [kə'laiəpi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [saʊnd]
Nor let Calliope refuse to sound
也不 让 卡利俄珀 拒绝 到 声音

也不要让卡利俄珀拒绝鸣叫。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [ðæt] [laʊd] [toʊn] ,
A somewhat higher song , of that loud tone ,
一个 有些 更高 歌曲 , 的 那 大声 语气 ,

一首音调稍高、声音响亮的歌曲

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [noʊt]
Which when the wretched birds of chattering note
哪个 什么时候 这 可怜 鸟类 的 喋喋不休 笔记

当那些可怜的鸟儿发出叽叽喳喳的叫声时

[hæd; həd] [hɜːrd] , [ðeɪ] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .
Had heard , they of forgiveness lost all hope .
有 听到 , 他们 的 饶恕 丢失的 全部 希望 .

听闻此事后，他们彻底失去了宽恕的希望。

[swiːt] [hjuː] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['sæfaɪər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [spred]
Sweet hue of eastern sapphire , that was spread
甜的 色调 的 东 蓝宝石 , 那 曾是 传播

东方蓝宝石那甜美的色调，曾广为流传。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'riːn] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [er] ,
O'er the serene aspect of the pure air ,
超过 这 安详 方面 的 这 纯的 空气 ,

在纯净空气的宁静景象之上，

[haɪ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɜːrk(ə)l] , [tuː; tə] [maɪn] [aɪz]
High up as the first circle , to mine eyes
高的 向上 作为 这 第一的 圆圈 , 到 矿 眼睛

高高地，如同第一圈，映入我的眼帘

[ʌn'woʊntɪd] [dʒɔɪ] [rɪnuːd] , [suːn] [æz; əz] [aɪ] - -
Unwonted joy renew'd , soon as I ' scap'd
不寻常的 喜悦 更新 , 很快 作为 我 - -

一脱险，意想不到的喜悦便重新涌现。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['dedli] [gluːm] ,
Forth from the atmosphere of deadly gloom ,
第四 从 这 气氛 的 致命 愁云 ,

从死寂般的阴霾中走出，

[ðæt] [hæd; həd] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
That had mine eyes and bosom fill'd with grief .
那 有 矿 眼睛 和 怀 已填充 和 悲伤 .

这让我眼中和心中充满了悲伤。

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['plænɪt] , [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [in'vaits] ,
The radiant planet , that to love invites ,
这 辐射状 行星 , 那 到 爱 邀请 ,

那颗光芒四射的星球，令人心生爱慕。

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrient] [læf] , [ænd; ənd] - [bɪ'niːθ]
Made all the orient laugh , and veil'd beneath
制成 全部 这 东方 笑 , 和 - 下面

逗得整个东方人哈哈大笑，并掩盖了真相

[ðə; ði]['paɪsiz] - [laɪt] , [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt][keɪm] .

The	Pisces	'	light	,	that	in	his	escort	came	.
这	双鱼座	-	光	,	那	在	他的	护送	来了	.

双鱼座的光芒，伴随着他的护送而来。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][aɪ][tɜ:rnd] , [ænd; ənd][fɪkst][maɪ][maɪnd]

To	the	right	hand	I	turn'd	,	and	fix'd	my	mind
到	这	正确的	手	我	转弯	,	和	已修复	我的	头脑

我转向右边，定睛一想。

[ɑ:n][ðə; ði] - ['ʌðər] [poʊl] [ə'tentɪv] , [wer] [aɪ] [sɔ:]

On	the	'	other	pole	attentive	,	where	I	saw
在	这	-	其他	极	细心	,	在哪里	我	锯

在另一极上，我专注地看着，看到了

[fɔ:r] [stɑ:rz] [nɛə] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][ken]

Four	stars	ne'er	seen	before	save	by	the	ken
四	明星	从未	已见	前	节省	经过	这	肯

前所未见的四颗星，只有肯见过。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənts] . ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪz]

Of	our	first	parents	.	Heaven	of	their	rays
的	我们的	第一的	父母	.	天堂	的	他们的	射线

我们的始祖。他们光芒照耀的天堂

[si:md] ['dʒɔɪəs] .

Seem'd	joyous	.
似乎	欢乐	.

看起来很开心。

[oʊ] [ðaʊ] ['nɔ:rðərn] [saɪt] , [bɪ'reft]

O	thou	northern	site	,	bereft
哦	你	北方	地点	,	失去

哦，北方之地，荒芜之地

[ɪn'di:d] , [ænd; ənd] - , [sɪns] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪpraɪvd] !

Indeed	,	and	widow'd	,	since	of	these	depriv'd	!
的确	,	和	-	,	自从	的	这些	被剥夺的	!

的确，还有寡妇，因为这些人都是被剥夺了权利的!

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [vju:] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sɪstid] , [streɪt]

As	from	this	view	I	had	desisted	,	straight
作为	从	这	看法	我	有	停止	,	直的

从这个角度来看，我已经放弃了，直接

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] ['ʌðər] [poʊl] ,

Turning	a	little	tow'rds	the	other	pole	,
转弯	一个	小的	-	这	其他	极	,

稍微向另一根杆子方向转动一下，

[ðer; ðər][frʌm; frəm] [wens] [naʊ] [ðə; ði][weɪn][hæd; həd] - ,

There	from	whence	now	the	wain	had	disappear'd	,
那里	从	何处	现在	这	韦恩	有	-	,

马车从那里消失了。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd]

I	saw	an	old	man	standing	by	my	side
我	锯	一个	老的	男人	常设	经过	我的	边

我看到一位老人站在我旁边。

[ə'loʊn] , [soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

Alone	,	so	worthy	of	rev'rence	in	his	look	,
独自的	,	所以	值得	的	-	在	他的	看	,

他孤身一人，眼神中透着一股令人敬畏的神情。

[ðæt] [nɛə] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] ['fɑːðər] [mɔːr] [wʌz; wəz] - .

That	ne'er	from	son	to	father	more	was	ow'd	.
那	从未	从	儿子	到	父亲	更多的	曾是	-	.

那份债再也没有从儿子那里传给了父亲。

[loʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [mɪksd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] [waɪt]

Low	down	his	beard	and	mix'd	with	hoary	white
低的	向下	他的	胡须	和	混合	和	苍老	白色的

胡须垂到脚踝，与灰白的毛发混杂在一起。

[dɪ'sendɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] , [wɪtʃ] ['pɑːrtɪŋ] [fel]

Descended	,	like	his	locks	,	which	parting	fell
下降	,	喜欢	他的	锁	,	哪个	离别	跌倒

如同他飘落的秀发，缓缓落下

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [foʊld] .

Upon	his	breast	in	double	fold	.
之上	他的	胸部	在	双倍的	折叠	.

在他的胸前，呈双层折叠状。

[ðə; ði] [biːmz]

The	beams
这	光束

光束

[ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] ['luːməˌnɛriːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Of	those	four	luminaries	on	his	face
的	那些	四	杰出人物	在	他的	脸

他脸上的那四颗星辰

[soʊ] ['braɪtli] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [klɪr]

So	brightly	shone	,	and	with	such	radiance	clear
所以	明亮地	闪耀	,	和	和	这样的	辐射	清除

如此耀眼，如此明亮清晰

[ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .

Deck'd	it	,	that	I	beheld	him	as	the	sun	.
甲板	它	,	那	我	观看	他	作为	这	太阳	.

把他装饰得漂漂亮亮，我仿佛看到了太阳。

" [seɪ] [huː] [ɑːr; ər] [jiː; ji] , [ðæt] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [striːm] ,

"	Say	who	are	ye	,	that	stemming	the	blind	stream	,
"	说	WHO	是	是的	,	那	词干提取	这	瞎的	溪流	,

“请问你们是谁，竟能阻止这盲目的河流？”

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɪzn] - [haʊs] [hæv; həv] [fled] ?

Forth	from	th	'	eternal	prison	-	house	have	fled	?
第四	从	th	-	永恒	监狱	-	房子	有	逃亡	?

你们已逃离永恒的牢笼?

" [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [muːvd] [ðoʊz] ['venərəb(ə)l] [pluːmz] .

"	He	spoke	and	moved	those	venerable	plumes	.
"	他	辐	和	已搬	那些	可敬	羽流	.

他说话时拨动了那些古老的羽毛。

" [huː] [hæθ] [kən'dʌktɪd] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læntərn] [ʃʊr]

"	Who	hath	conducted	,	or	with	lantern	sure
"	WHO	有	实施	,	或者	和	灯笼	当然

“谁曾引导，或提着灯笼确定

[laɪts] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Lights	you	emerging	from	the	depth	of	night	,
灯	你	新兴	从	这	深度	的	夜晚	,

灯光将你从夜幕深处唤醒，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['væli] ['evər] [blæk] ?
That makes the infernal valley ever black ?
那 制作 这 地狱 谷 曾经 黑色的 ?

那岂不是让那地狱般的山谷永远漆黑一片?

[ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrm]['stætʃuːts][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ə'bɪs]
Are the firm statutes of the dread abyss
是 这 公司 法规 的 这 恐惧 深渊

是可怕深渊的坚定法令吗?

['broʊkən] , [ɔːr][ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] [nuː] [lɔːz] - ,
Broken , or in high heaven new laws ordain'd ,
破碎的 , 或者 在 高的 天堂 新的 法律 - ,

破碎，或者在高天之上制定了新的法律，

[ðæt] [ðʌs] , , [jiː; ji][tuː; tə][maɪ] [keivz] [ə'proʊtʃ] ?
That thus , condemn'd , ye to my caves approach ?
那 因此 , 被判有罪 , 是的 到 我的 洞穴 方法 ?

就这样，你们这些被判刑的人，要来我的洞穴吗?

" [maɪ] [gaɪd] , [ðen] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] , [baɪ][wɜːrdz]
" My guide , then laying hold on me , by words
" 我的 指导 , 然后 躺下 抓住 在 我 , 经过 字

“我的向导，然后用言语抓住了我。”

[ænd; ənd] [ˌinti'meiʃənz] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [hed] ,
And intimations given with hand and head ,
和 暗示 给定 和 手 和 头 ,

以及用手势和点头示意的暗示，

[meɪd] [maɪ] [bent] [niːz] [ænd; ənd] [aɪ] [səb'mɪsɪv] [peɪ]
Made my bent knees and eye submissive pay
制成 我的 弯曲 膝盖 和 眼睛 顺从者 支付

让我屈膝屈膝，眼神顺从地付出代价

[duː] ['revərəns] ; [ðen] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'plaɪd] .
Due reverence ; then thus to him replied .
到期的 尊敬 ; 然后 因此 到 他 回复 .

于是，我向他表达了应有的敬意。

" [nɑːt][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [kʌm] ; [ə; eɪ] [deɪm] [frʌm; frəm]['hev(ə)n]
" Not of myself I come ; a Dame from heaven
" 不是 的 我 我 来 ; 一个 贵妇人 从 天堂

我并非出于自身而来；我是来自天上的女子。

[dɪ'sendɪŋ] , [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ]
Descending , had besought me in my charge
下降 , 有 恳求 我 在 我的 收费

下山，恳求我负责

[tuː; tə] [brɪŋ] .
To bring .
到 带来 .

带来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaɪ] [wɪl] [ɪm'plaɪz] , [ðæt] [mɔːr]
But since thy will implies , that more
但 自从 你的 将要 暗示 , 那 更多的

但既然你的意志意味着，那更多

['aʊər; ɑːr] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][ʌn'foʊld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
Our true condition I unfold at large ,
我们的 真的 状况 我 展开 在 大的 ,

我将我们真实的处境一一展现出来，

[maɪn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðiː] [ðaɪ] [rɪ'kwest] .

Mine	**is**	**not**	**to**	**deny**	**thee**	**thy**	**request**	**.**
矿	是	不是	到	否定	你	你的	要求	.

我无意拒绝你的请求。

[ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [nɛə] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [gluːm] .

This	**mortal**	**ne'er**	**hath**	**seen**	**the**	**farthest**	**gloom**	**.**
这	凡人	从未	有	已见	这	最远	愁云	.

此人从未见过最深的黑暗。

[bʌt; bət] ['ɜːrɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːli][hæd; həd] -

But	**erring**	**by**	**his**	**folly**	**had**	**approach'd**
但	犯错	经过	他的	蠢事	有	-

但他因愚蠢而犯下的错误已经逼近

[soʊ] [nɪr] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][tɜːrn] .

So	**near**	**,**	**that**	**little**	**space**	**was**	**left**	**to**	**turn**	**.**
所以	靠近	,	那	小的	空间	曾是	左边	到	转动	.

距离很近，只剩下很小的转弯空间。

[ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][toʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] -

Then	**,**	**as**	**before**	**I**	**told**	**,**	**I**	**was**	**dispatch'd**
然后	,	作为	前	我	讲述	,	我	曾是	-

然后，就像我之前说的那样，我被派走了。

[tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz]['reskjuː] , [ænd; ənd][noʊ] [weɪ]

To	**work**	**his**	**rescue**	**,**	**and**	**no**	**way**	**remain'd**
到	工作	他的	救援	,	和	不	方式	剩余

为了营救他，已经没有其他办法了。

[seɪv] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [teɪn] .

Save	**this**	**which**	**I**	**have**	**ta'en**	**.**
节省	这	哪个	我	有	塔恩	.

保存我已拿走的这个。

[aɪ][hæv; həv]

I	**have**	**display'd**
我	有	已显示

我已经展示了

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ;

Before	**him**	**all**	**the**	**regions**	**of**	**the**	**bad**	**;**
前	他	全部	这	地区	的	这	坏的	;

在他面前，尽是邪恶之地；

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [naʊ] [ðoʊz] ['spɪrɪts][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,

And	**purpose**	**now**	**those**	**spirits**	**to**	**display**	**,**
和	目的	现在	那些	烈酒	到	展示	,

并现在就让这些精神展现出来，

[ðæt] ['ʌndər] [ðaɪ] [kə'mænd] [ɑːr; ər] - [frʌm; frəm][sɪn] .

That	**under**	**thy**	**command**	**are**	**purg'd**	**from**	**sin**	**.**
那	在下面	你的	命令	是	-	从	罪	.

在你的命令下，他们得以洗净罪恶。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

How	**I**	**have**	**brought**	**him**	**would**	**be**	**long**	**to**	**say**	**.**
如何	我	有	带来	他	会	是	长的	到	说	.

要说我是如何把他带回来的，那就太长了。

[frʌm; frəm] [haɪ] [dɪ'sendz] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] , [baɪ] [huːz] [eɪd]

From	**high**	**descends**	**the**	**virtue**	**,**	**by**	**whose**	**aid**
从	高的	下降	这	美德	,	经过	谁	援助

美德自高处而下，藉由其帮助

[aɪ][tuː; tə][ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][led] .

I	to	thy	sight	and	hearing	him	have	led	.
我	到	你的	视线	和	听力	他	有	引领	.

我已引领你见到他，听到他的声音。

[naʊ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [pliːz] [ðiː] .

Now	may	our	coming	please	thee	.
现在	可能	我们的	未来	请	你	.

愿我们的到来令您满意。

[ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

In	the	search
在	这	搜索

在搜索中

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [hiː; hi] ['dʒəːniz] : [ðæt] [haʊ] [dɪr]

Of	liberty	he	journeys	:	that	how	dear
的	自由	他	旅程	:	那	如何	亲爱的

他踏上自由之旅：那是多么珍贵啊！

[ðeɪ] [noʊ] , [huː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hæv; həv][laɪf] [rəfʌsd] .

They	know	,	who	for	her	sake	have	life	refus'd	.
他们	知道	,	WHO	为了	她	清酒	有	生活	拒绝	.

他们知道，为了她，谁放弃了生命。

[ðaʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [huːm] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [swiːt]

Thou	knowest	,	to	whom	death	for	her	was	sweet
你	最了解	,	到	谁	死亡	为了	她	曾是	甜的

你心知肚明，对她而言，死亡是甜蜜的。

[ɪn]['juːtikə] , [wer] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ðoʊz] [wiːdz] ,

In	Utica	,	where	thou	didst	leave	those	weeds	,
在	尤蒂卡	,	在哪里	你	迪斯特	离开	那些	杂草	,

在尤蒂卡，你留下了那些杂草的地方，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] [wɪl] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] .

That	in	the	last	great	day	will	shine	so	bright	.
那	在	这	最后的	伟大的	天	将要	闪耀	所以	明亮的	.

在最后一个伟大的日子里，它将闪耀着耀眼的光芒。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['iːˌdɪkts][ɑːr; ər] - :

For	us	the	'	eternal	edicts	are	unmov'd	:
为了	我们	这	-	永恒	法令	是	-	:

对我们而言，永恒的法令不可动摇：

[hiː; hi] [briːðz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ʌv; əv]['mainɔs] - ['paʊər] ,

He	breathes	,	and	I	am	free	of	Minos	'	power	,
他	呼吸	,	和	我	是	自由的	的	米诺斯	-	力量	,

他呼吸了，我也摆脱了米诺斯的控制。

[ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [ðə; ði] [aɪz]

Abiding	in	that	circle	where	the	eyes
遵守	在	那	圆圈	在哪里	这	眼睛

待在那个圆圈里，眼睛

[ʌv; əv][ðaɪ] [tʃeɪst] ['mɑːrʃə] [biːm] , [huː] [stɪl] [ɪn] [lʊk]

Of	thy	chaste	Marcia	beam	,	who	still	in	look
的	你的	贞洁	玛西亚	光束	,	WHO	仍然	在	看

你那纯洁的玛西亚的光芒，依然凝视着你

[preɪz] [ðiː] , [oʊ] ['spɪrɪt] !

Prays	thee	,	O	hallow'd	spirit	!
祈祷	你	,	哦	神圣的	精神	!

神圣的灵魂啊，请你祈祷！

[tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] [ʃaɪn] .

to	own	her	shine	.
到	自己的	她	闪耀	.

展现她的光芒。

[ðen] [baɪ] [hɜːr; hər] [lʌv] [wiː; wi] - [ɪm'plɔːr] [ðiː] , [let] [ˌjuː 'es] [pæs]

Then	by	her	love	we	'	implore	thee	,	let	us	pass
然后	经过	她	爱	我们	-	恳求	你	,	让	我们	经过

那么，我们以她的爱恳求你，让我们通过

[θruː] [ðaɪ] ['riːdʒənz] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [best] [θæŋks]

Through	thy	sev'n	regions	;	for	which	best	thanks
通过	你的	七	地区	;	为了	哪个	最好的	谢谢

遍览你的七个疆域；为此我致以最诚挚的谢意

[aɪ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['feɪvər] [wɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

I	for	thy	favour	will	to	her	return	,
我	为了	你的	偏爱	将要	到	她	返回	,

我愿因你的恩惠让她归来，

[ɪf] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [dɪs'deɪn] . "

If	mention	there	below	thou	not	disdain	.	"
如果	提到	那里	以下	你	不是	蔑视	.	"

如果下面提到这一点，请不要轻视。

" ['mɑːrʃə] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

"	Marcia	so	pleasing	in	my	sight	was	found	,
"	玛西亚	所以	令人愉悦	在	我的	视线	曾是	成立	,

“我找到了我眼中如此赏心悦目的玛西亚，

" [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - , " [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

"	He	then	to	him	rejoin'd	,	"	while	I	was	there	,
"	他	然后	到	他	-	,	"	尽管	我	曾是	那里	,

然后他又对他说：“我当时在那里的时候，

[ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [grænt] .

That	all	she	ask'd	me	I	was	fain	to	grant	.
那	全部	她	问	我	我	曾是	欣然	到	授予	.

她提出的所有要求，我都乐意满足。

[naʊ] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [ə'kɜːrsɪd] [striːm] [ʃiː; ʃi] [dwelz] ,

Now	that	beyond	the	'	accursed	stream	she	dwells	,
现在	那	超过	这	-	被诅咒的	溪流	她	居住地	,

如今她居住在那条被诅咒的河流之外，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːv] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ðæt] [lɔː] ,

She	may	no	longer	move	me	,	by	that	law	,
她	可能	不	更长	移动	我	,	经过	那	法律	,

根据那条法律，她或许再也无法让我动容了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['ɪʃuːd] [ðens] .

Which	was	ordain'd	me	,	when	I	issued	thence	.
哪个	曾是	-	我	,	什么时候	我	发布	因此	.

这是我离开那里时所受的任命。

[nɑːt] [soʊ] , [ɪf] [deɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðaʊ] [seist] ,

Not	so	,	if	Dame	from	heaven	,	as	thou	sayst	,
不是	所以	,	如果	贵妇人	从	天堂	,	作为	你	说	,

并非如此，如果如你所说，来自天堂的女士

[muːvz] [ænd; ənd] [di'rekts] [ðiː] ; [ðen] [noʊ] ['flætəri] [niːdz] .

Moves	and	directs	thee	;	then	no	flattery	needs	.
移动	和	导演	你	;	然后	不	奉承	需求	.

祂指引你，使你前行；那时，无需奉承。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæt][ɪn][hɜːr; hər][neɪm] [ðaʊ] [æsk] .
Enough for me that in her name thou ask .
足够的 为了 我 那 在 她 姓名 你 问 .

你以她的名义提问，这对我来说就足够了。

[goʊ] ['ðerfɔːr] [naʊ] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər] [riːd]
Go therefore now : and with a slender reed
去 所以 现在 : 和 和 一个 苗条 芦苇

所以，现在就去吧：带着一根细芦苇

[siː] [ðæt] [ðaʊ] ['duːli][gɜːrd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
See that thou duly gird him , and his face
看 那 你 正式地 格栅 他 , 和 他的 脸

务必妥善束紧他的腰带，并遮盖他的脸庞。

[leɪv] , [tɪl] [ɔːl]['sɔːrdɪd][steɪn] [ðaʊ] [waɪp][frʌm; frəm] [ðens] .
Lave , till all sordid stain thou wipe from thence .
澡 , 直到 全部 肮脏的 弄脏 你 擦拭 从 因此 .

洗净，直到你擦去那里的一切污秽。

[fɔːr; fər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [aɪ] , [baɪ]['eni] [klaʊd] - ,
For not with eye , by any cloud obscur'd ,
为了 不是 和 眼睛 , 经过 任何 云 - ,

因为并非肉眼所见，也非被任何云雾遮蔽，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['siːmli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
Would it be seemly before him to come ,
会 它 是 似乎 前 他 到 来 ,

他来接他是否合适?

[huː] [stændz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Who stands the foremost minister in heaven .
WHO 站立 这 首先 部长 在 天堂 .

谁是天上最重要的祭司?

[ðɪs] ['aɪlət][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər][fɑːr] [bɪ'niːθ] ,
This islet all around , there far beneath ,
这 小岛 全部 大约 , 那里 远的 下面 ,

周围的小岛，在很远的下方，

[wer] [ðə; ði] [weɪv] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['uːzi] [bed]
Where the wave beats it , on the oozy bed
在哪里 这 海浪 节拍 它 , 在 这 黏糊糊的 床

在海浪拍打的地方，在黏糊糊的床上

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [riːdz] .
Produces store of reeds .
产 店铺 的 芦苇 .

生产芦苇。

[noʊ] ['ʌðər] [plænt] ,
No other plant ,
不 其他 植物 ,

没有其他植物，

[kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ɔːr] [ɪn][ɪts] [stɔːk] ,
Cover'd with leaves , or harden'd in its stalk ,
覆盖 和 树叶 , 或者 硬化 在 它是 茎 ,

被叶子覆盖，或茎秆硬化，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [nɑːt] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [sweɪ] .
There lives , not bending to the water's sway .
那里 生活 , 不是 弯曲 到 这 水的 摇摆 .

那里有生命，不屈服于水的摇曳。

['æftər] , [ðɪs] [wei] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn]
After , this way return not ; but the sun
后 , 这 方式 返回 不是 ; 但 这 太阳

此后，不要再走这条路；但太阳

[wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [naʊ] ['raɪzɪz] , [wer] [tuː; tə] [teɪk]
Will show you , that now rises , where to take
将要 展示 你 , 那 现在 上升 , 在哪里 到 拿

将会向你展示，现在上升的，该往哪里走

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['iːzɪɪst] [ə'sent] .
The mountain in its easiest ascent .
这 山 在 它是 最容易 上升 .

这座山峰处于最容易攀登的状态。

" [hiː; hi] - ; [ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] -
" He disappear'd ; and I myself uprais'd
" 他 - ; 和 我 我 -

他消失了；而我则起身……

['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [gaɪd] [rɪ'taɪərɪŋ] [kloʊz] ,
Speechless , and to my guide retiring close ,
无言 , 和 到 我的 指导 退休 关闭 ,

我哑口无言，我的向导也悄然离去。

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [maɪn] [aɪz] .
Toward him turn'd mine eyes .
朝向 他 转弯 矿 眼睛 .

我的目光转向了他。

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] ;
He thus began ;
他 因此 开始 ;

于是他开始了；

" [maɪ] [sʌn] ! [əb'zɜːrvənt] [ðaʊ] [maɪ] [steps] [pər'suː] .
" My son ! observant thou my steps pursue .
" 我的 儿子 ! 观察者 你 我的 步骤 追求 .

“我的儿子！你敏锐地察觉到我的脚步。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['rɪrwərd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wei]
We must retreat to rearward , for that way
我们 必须 撤退 到 向后 , 为了 那 方式

我们必须后撤，因为那样

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] [ɪts] [loʊ] [ɪk'striːm] [di'klainz] .
The champain to its low extreme declines .
这 香槟 到 它是 低的 极端 下降 .

香槟酒价跌至极低水平。

" [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] - [ðə; ði] ['mætɪn] ['aʊər] [ʌv; əv] [praɪm] ,
" The dawn had chas'd the matin hour of prime ,
" 这 黎明 有 - 这 晨间 小时 的 主要的 ,

“黎明已经驱散了清晨的黄金时光，

[wɪtʃ] [def] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr]
Which deaf before it , so that from afar
哪个 聋 前 它 , 所以 那 从 远方

它面前的聋子，以至于从远处

[aɪ] - [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [striːm] .
I spy'd the trembling of the ocean stream .
我 - 这 发抖 的 这 海洋 溪流 .

我瞥见了海流的颤动。

[wiː; wi] - [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [pleɪn] , [æz; əz][wʌn]

We	travers'd	the	deserted	plain	,	as	one
我们	-	这	荒凉的	清楚的	,	作为	一

我们穿越荒凉的平原，如同一个人

[huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træk] , [θɪŋks] ['evri] [step]

Who	,	wander'd	from	his	track	,	thinks	every	step
WHO	,	漫游	从	他的	追踪	,	思考	每一个	步

谁偏离了既定路线，每一步都深思熟虑?

['trɑːdn] [ɪn][veɪn] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [pæθ] .

Trodden	in	vain	till	he	regain	the	path	.
践踏	在	徒劳	直到	他	恢复	这	小路	.

徒劳地跋涉，直到重新回到正轨。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [wer] [jet] [ðə; ði]['tendər] [duː]

When	we	had	come	,	where	yet	the	tender	dew
什么时候	我们	有	来	,	在哪里	然而	这	投标	露

当我们到达时，那里还残留着柔嫩的露水。

[stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [wer] [freʃ]

Strove	with	the	sun	,	and	in	a	place	,	where	fresh
努力	和	这	太阳	,	和	在	一个	地方	,	在哪里	新鲜的

与太阳搏斗，在一个清新的地方

[ðə; ði][wɪnd] - [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [draɪd] ;

The	wind	breath'd	o'er	it	,	while	it	slowly	dried	;
这	风	-	超过	它	,	尽管	它	缓慢地	干燥	;

风吹拂着它，它慢慢地干了;

[bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [græs]

Both	hands	extended	on	the	watery	grass
两个都	双手	扩展	在	这	水状的	草

双手伸向湿漉漉的草地

[maɪ]['mæstər][plækd] , [ɪn]['greɪsf(ə)l][ækt][ænd; ənd][kaɪnd] .

My	master	plac'd	,	in	graceful	act	and	kind	.
我的	掌握	放置	,	在	优美	行为	和	种类	.

我的主人安顿下来，举止优雅，心地善良。

[wens] [aɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tent] [bɪ'fɔːr] - ,

Whence	I	of	his	intent	before	appriz'd	,
何处	我	的	他的	意图	前	-	,

我之前已得知他的意图，

[strɛtʃd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [tʃiːks] - [wɪð; wɪθ] [terz] .

Stretch'd	out	to	him	my	cheeks	suffus'd	with	tears	.
拉伸	出去	到	他	我的	脸颊	-	和	眼泪	.

我向他伸出手，双颊盈满了泪水。

[ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['vɪzɪdʒ] [hiː; hi] [ə'nuː]

There	to	my	visage	he	anew	restor'd
那里	到	我的	面容	他	重新	已恢复

他使我的容貌焕然一新。

[ðæt] [hjuː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [hel] .

That	hue	,	which	the	dun	shades	of	hell	conceal'd	.
那	色调	,	哪个	这	逼债	色调	的	地狱	隐藏的	.

那抹色调，被地狱的阴暗阴影所掩盖。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlətəri] [ʃɔːr] ,

Then	on	the	solitary	shore	arriv'd	,
然后	在	这	孤	支撑	到达	,

然后，他们抵达了那片孤寂的海岸。

[ðæt] ['nevər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ɪts]['wɔːtərz] [sɔː]
That never sailing on its waters saw
那 绝不 帆船 在 它是 水 锯

从未有人在其水域航行过

[mæn] , [ðæt] [kʊd; kəd]['æftər] ['meʒər] [bæk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
Man , that could after measure back his course ,
男人 , 那 可以 后 措施 后退 他的 课程 ,

伙计，他可以回溯自己的轨迹，

[hiː; hi][gɜːrt][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][hæd; həd] [pliːzd]
He girt me in such manner as had pleas'd
他 束 我 在 这样的 方式 作为 有 高兴

他以我喜欢的方式为我束腰。

[hɪm; ɪm] [huː] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][oʊ] , [streɪndʒ][tuː; tə] [tel] !
Him who instructed , and O , strange to tell !
他 WHO 指示 , 和 哦 , 奇怪的 到 告诉 !

那位指点迷津的人，哦，说起来真奇怪!

[æz; əz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['evri] ['hʌmb(ə)l][plænt] ,
As he selected every humble plant ,
作为 他 已选 每一个 谦逊的 植物 ,

他挑选每一株不起眼的植物时，

[wer'evər] [wʌn][wʌz; wəz] , [ə'nʌðər] [ðer; ðər]
Wherever one was pluck'd , another there
无论 一 曾是 拔掉 , 其他 那里

哪里摘了一颗，哪里就有另一颗。

[rɪ'zemblɪŋ] , ['streɪtˌweɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'roʊz] .
Resembling , straightway in its place arose .
类似 , 立刻 在 它是 地方 出现 .

与之相似，它立刻出现在原地。

['kæntoʊ] [iː]
CANTO II
坎托 二

第二章

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ðiː] [sʌn] [tuː; tə] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n] ,
Now had the sun to that horizon reach'd ,
现在 有 这 太阳 到 那 地平线 已达到 ,

太阳已经升到地平线了，

[ðæt] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [pɔɪnt]
That covers , with the most exalted point
那 封面 , 和 这 最多 崇高 观点

这涵盖了最高点。

[ʌv; əv][ɪts] [mə'rɪdiən] ['sɜːrk(ə)l] , ['seɪləmz] [wɔːlz] ,
Of its meridian circle , Salem's walls ,
的 它是 子午线 圆圈 , 塞勒姆的 墙壁 ,

塞勒姆的城墙位于其子午线圆圈内

[ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɔːrb]
And night , that opposite to him her orb
和 夜晚 , 那 对面的 到 他 她 球体

夜晚，与他相对的，是她的光球

[saʊndz] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [striːm] [ʌv; əv]['gændʒiːz] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] ,
Sounds , from the stream of Ganges issued forth ,
声音 , 从 这 溪流 的 恒河 发布 前进 ,

恒河溪流中传来阵阵声响，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] , [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər]

Holding	the	scales	,	that	from	her	hands	are	dropp'd
保持	这	秤	,	那	从	她	双手	是	掉落

她手中拿着天平，天平却从她手中滑落。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪn] [haɪɪst; 'haɪəst] : [soʊ] [ðæt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

When	she	reigns	highest	:	so	that	where	I	was	,
什么时候	她	统治	最高	:	所以	那	在哪里	我	曾是	,

当她统治至高无上时：所以我当时所在的地方，

[ə'rɔːrəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrmɪl] - - [tʃiːk]

Aurora's	white	and	vermeil	-	tinctur'd	cheek
极光	白色的	和	镀金	-	-	脸颊

奥罗拉白皙而泛着朱红色的脸颊

[tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn][eɪdʒ] - .

To	orange	turn'd	as	she	in	age	increas'd	.
到	橙子	转弯	作为	她	在	年龄	-	.

随着年龄增长，她的头发变成了橙色。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] - [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [brɪŋk] ,

Meanwhile	we	linger'd	by	the	water's	brink	,
同时	我们	-	经过	这	水的	边缘	,

与此同时，我们流连在水边。

[laɪk] [men] , [huː] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][roʊd] , [ɪn] [θɔːt]

Like	men	,	who	,	musing	on	their	road	,	in	thought
喜欢	男人	,	WHO	,	沉思	在	他们的	路	,	在	想法

就像那些在路上沉思的男人们一样

['dʒɜːrni] , [waɪl] ['moʊʃnləs] [ðə; ði]['bɑːdi] [rests] .

Journey	,	while	motionless	the	body	rests	.
旅行	,	尽管	静止不动	这	身体	休息	.

旅程，身体静止不动，得以安息。

[wen] [loʊ] !

When	lo	!
什么时候	洛	!

当洛!

[æz; əz] [nɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɑːn] ,

as	near	upon	the	hour	of	dawn	,
作为	靠近	之上	这	小时	的	黎明	,

临近黎明时分，

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['veɪpəz] [mɑːrz][wɪð; wɪθ]['faɪəri] [biːm]

Through	the	thick	vapours	Mars	with	fiery	beam
通过	这	厚的	蒸汽	火星	和	火热	光束

透过浓厚的蒸汽，火星发出炽热的光束。

[glɛəz] [daʊn] [ɪn] [west] , ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] ;

Glares	down	in	west	,	over	the	ocean	floor	;
眩光	向下	在	西方	,	超过	这	海洋	地面	;

目光向下，西边，照耀着海底；

[soʊ] [siːmd] , [wʌt] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [vjuː] ,

So	seem'd	,	what	once	again	I	hope	to	view	,
所以	似乎	,	什么	一次	再次	我	希望	到	看法	,

所以看起来，我希望再次看到，

[ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] ['swɪftli] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,

A	light	so	swiftly	coming	through	the	sea	,
一个	光	所以	迅速地	未来	通过	这	海	,

一道光芒迅速穿透大海，

[noʊ] [wɪŋd] [kɔːrs] [maɪt] ['iːkwəl][ɪts] [kə'rɪr] .

No	winged	course	might	equal	its	career	.
不	有翅膀的	课程	可能	平等的	它是	职业	.

任何飞行路线都无法与它的职业生涯相提并论。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

From	which	when	for	a	space	I	had	withdrawn
从	哪个	什么时候	为了	一个	空间	我	有	撤回

从那里，我曾一度退缩。

[ðaɪn] [aɪz] , [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] ,

Thine	eyes	,	to	make	inquiry	of	my	guide	,
瘦	眼睛	,	到	制作	询问	的	我的	指导	,

你的双眼，向我的向导询问，

[ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊn] [ɪn][saɪz]

Again	I	look'd	and	saw	it	grown	in	size
再次	我	看起来	和	锯	它	生长	在	尺寸

我又看了一眼，发现它长大了。

[ænd; ənd] ['braɪtnəs] : [ðaʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [əpɪrd]

And	brightness	:	thou	on	either	side	appear'd
和	亮度	:	你	在	任何一个	边	出现

而光辉：你出现在两侧

['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] [braɪt] [hjuː] ,

Something	,	but	what	I	knew	not	of	bright	hue	,
某物	,	但	什么	我	知道	不是	的	明亮的	色调	,

某种东西，但我并不了解它明亮的色彩。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

And	by	degrees	from	underneath	it	came
和	经过	学位	从	下	它	来了

它逐渐从下方升起

[ə'nʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[maɪ] [prɪ'septər] ['saɪlənt] [jet]

My	preceptor	silent	yet
我的	导师	沉默的	然而

我的导师仍然沉默不语

[stʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] ,

Stood	,	while	the	brightness	,	that	we	first	discern'd	,
站立	,	尽管	这	亮度	,	那	我们	第一的	辨别	,

伫立着，而我们最初察觉到的光芒，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪŋz] : [ðen] [wen] [hiː; hi] [nuː]

Open'd	the	form	of	wings	:	then	when	he	knew
打开	这	形式	的	翅膀	:	然后	什么时候	他	知道

展开双翼：然后当他知道

[ðə; ði]['paɪlət] , [kraɪd] [ə'laʊd] , " [daʊn] , [daʊn] ; [bend] [loʊ]

The	pilot	,	cried	aloud	,	"	Down	,	down	;	bend	low
这	飞行员	,	哭	大声	,	"	向下	,	向下	;	弯曲	低的

飞行员大声喊道："俯冲！俯冲！弯下腰！"

[ðaɪ] [niːz] ; [bɪ'hoʊld]['gɑːdz]['eɪndʒl] : [foʊld][ðaɪ][hændz] :

Thy	knees	;	behold	God's	angel	:	fold	thy	hands	:
你的	膝盖	;	看哪	神的	天使	:	折叠	你的	双手	:

跪下；看哪，神的使者！双手合十！

[naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [truː] ['ministəz] [ɪn'diːd] .
Now shalt thou see true Ministers indeed .
现在 应 你 看 真的 部长们 的确 .

现在你将见到真正的牧师。

" [loʊ] [haʊ] [ɔːl]['hjuːmən] [miːnz] [hiː; hi] [sets] [æt; ət] [nɔːt] !
" Lo how all human means he sets at naught !
" 洛 如何 全部 人类 方法 他 套 在 零 !

“看哪，他把所有人类手段都弃之不顾！”

[soʊ] [ðæt] [nɔːr] [ɔːr] [hiː; hi] [niːdz] , [nɔːr] ['ʌðər] [seɪl]
So that nor oar he needs , nor other sail
所以 那 也不 桨 他 需求 , 也不 其他 帆

所以他既不需要桨，也不需要其他帆。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['dɪstənt] [ʃɔːz] .
Except his wings , between such distant shores .
除了 他的 翅膀 , 之间 这样的 遥远 海岸 .

除了他的翅膀，在如此遥远的海岸之间。

[loʊ] [haʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [hoʊldz] [ðem; ðəm] [rɪrd] ,
Lo how straight up to heaven he holds them rear'd ,
洛 如何 直的 向上 到 天堂 他 持有 他们 后部 ,

瞧他如何将它们高高举起，直抵天堂，

['wɪnəʊɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [pluːmz] ,
Winnowing the air with those eternal plumes ,
扬场 这 空气 和 那些 永恒 羽流 ,

用那永恒的羽流扬净空气，

[ðæt] [nɑːt] [laɪk] ['mɔːrt(ə)l] [her] [fɔːl] [ɔːf] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] !
That not like mortal hairs fall off or change !
那 不是 喜欢 凡人 头发 落下 离开 或者 改变 !

那可不像凡人的头发会脱落或改变！

" [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [keɪm] , [mɔːr] [braɪt]
" As more and more toward us came , more bright
" 作为 更多的 和 更多的 朝向 我们 来了 , 更多的 明亮的

随着越来越多的光亮向我们靠近，

[əpɪrd] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [aɪ]
Appear'd the bird of God , nor could the eye
出现 这 鸟 的 上帝 , 也不 可以 这 眼睛

神鸟显现，眼睛也无法看见

[ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['splendər] [nɪr] : [aɪ] [maɪn] [bent] [daʊn] .
Endure his splendor near : I mine bent down .
忍受 他的 辉煌 靠近 : 我 矿 弯曲 向下 .

近距离感受他的辉煌：我俯身俯视。

[hiː; hi] [droʊv] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrk] [soʊ] [swɪft]
He drove ashore in a small bark so swift
他 驾驶 岸上 在 一个 小的 吠 所以 迅速

他驾驶着一艘小艇，飞快地驶上岸。

[ænd; ənd] [laɪt] , [ðæt] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] [noʊ] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [dræŋk] .
And light , that in its course no wave it drank .
和 光 , 那 在 它是 课程 不 海浪 它 喝 .

而光线，在其运行过程中，没有吸收任何波浪。

[ðə; ði] ['hɛvənli] ['stiəzmən] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [wʌz; wəz] [siːn] ,
The heav'nly steersman at the prow was seen ,
这 天堂般的 舵手 在 这 船首 曾是 已见 ,

人们看到了船头的天界舵手，

['vɪzəbli] ['rɪt(ə)n] ['blesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .

Visibly	**written**	**blessed**	**in**	**his**	**looks**	**.**
明显地	书面	蒙福	在	他的	看起来	.

从他的容貌上可以明显看出他受到了祝福。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðer; ðər][sæt] .

Within	**a**	**hundred**	**spirits**	**and**	**more**	**there**	**sat**	**.**
之内	一个	百	烈酒	和	更多的	那里	卫星	.

里面坐着上百个幽灵。

" [ɪn] - ['ɪzrɪəl] [di:] - ;

"	**In**	**Exitu**	**Israel**	**de**	**Aegypto**	**;**
"	在	-	以色列	德	-	;

"在 Exitu Israel de Aegypto;

" [ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [tə'geðər] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt]

"	**All**	**with**	**one**	**voice**	**together**	**sang**	**,**	**with**	**what**
"	全部	和	一	嗓音	一起	唱	,	和	什么

“众人齐声歌唱，唱着什么？”

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm] [ɪz] [rɪt] .

In	**the**	**remainder**	**of**	**that**	**hymn**	**is**	**writ**	**.**
在	这	余	的	那	圣歌	是	写	.

那首赞美诗的其余部分是这样的。

[ðen] [su:n] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['hoʊli] [krɔ:s]

Then	**soon**	**as**	**with**	**the**	**sign**	**of**	**holy**	**cross**
然后	很快	作为	和	这	符号	的	圣	叉

然后，随着圣十字圣号的划出，一切就绪。

[hi:; hi] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] - [aʊt][ɑ:n][lænd] ,

He	**bless'd**	**them**	**,**	**they**	**at**	**once**	**leap'd**	**out**	**on**	**land**	**,**
他	蒙福	他们	,	他们	在	一次	-	出去	在	土地	,

他祝福了他们，他们立刻跳上岸。

[ðə; ði] ['swɪftli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [rɪ'tɜ:rnd] .

The	**swiftly**	**as**	**he**	**came**	**return'd**	**.**
这	迅速地	作为	他	来了	已返回	.

他来得快，去得也快。

[ðə; ði] [kru:] ,

The	**crew**	**,**
这	全体人员	,

船员们，

[ðer; ðər][left] , [əpɪrd] [ə'staʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	**left**	**,**	**appear'd**	**astounded**	**with**	**the**	**place**	**,**
那里	左边	,	出现	震惊	和	这	地方	,

他们离开时，似乎对这个地方感到惊叹不已。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd][æz; əz][wʌn] [hu:] [si:z] [nu:] [saɪts] .

Gazing	**around**	**as**	**one**	**who**	**sees**	**new**	**sights**	**.**
凝视	大约	作为	一	WHO	看到	新的	景点	.

环顾四周，仿佛看到了新的景象。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ðə; ði][sʌn]['dɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [bi:mz] ,

From	**every**	**side**	**the**	**sun**	**darted**	**his**	**beams**	**,**
从	每一个	边	这	太阳	飞镖	他的	光束	,

太阳的光芒从四面八方照射下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ærəui] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][mɪd] ['hɛvən]

And	**with**	**his**	**arrowy**	**radiance**	**from**	**mid**	**heav'n**
和	和	他的	箭头	辐射	从	中	天堂

他从天际射下，光芒如箭般耀眼

[hæd; həd] - [ðə; ði]['kæprɪkɔːrn] , [wen] [ðæt] [streɪndʒ] [traɪb]
Had **chas'd** **the** **Capricorn** **,** **when** **that** **strange** **tribe**
有 - 这 摩羯座 , 什么时候 那 奇怪的 部落

追逐摩羯座，当那个奇怪的部落

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz] [ju: 'es] : " [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] ,
Lifting **their** **eyes** **towards** **us** **:** **"** **If** **ye** **know** **,**
举重 他们的 眼睛 向 我们 : " 如果 是的 知道 ,

他们抬起头看向我们："你们若知道，

[dɪ'kler] [wʌt] [pæθ] [wɪl] [liːd] [ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] .
Declare **what** **path** **will** **Lead** **us** **to** **the** **mount** **.**
宣布 什么 小路 将要 带领 我们 到 这 山 .

指明哪条路将引领我们到达山顶。

" [ðem; ðəm]['vəːdʒil] ['ænsərd] .
" **Them** **Virgil** **answer'd** **.**
" 他们 维吉尔 已回答 .

"他们回答道。"维吉尔说道。

" [jiː; ji] [sə'poʊz] [pər'tʃæns]
" **Ye** **suppose** **perchance**
" 叶 认为 或许

"你们或许认为

[ju: 'es] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] : [bʌt; bət] [hɪr] ,
Us **well** **acquainted** **with** **this** **place** **:** **but** **here** **,**
我们 出色地 熟人 和 这 地方 : 但 这里 ,

我们对这个地方很熟悉：但是在这里，

[wiː; wi] , [æz; əz] [jɔːr'selvz] , [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] .
We **,** **as** **yourselves** **,** **are** **strangers** **.**
我们 , 作为 你们自己 , 是 陌生人 .

我们和你们一样，都是陌生人。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['əːst]
Not **long** **erst**
不是 长的 最初

不久前

[wiː; wi] [keɪm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
We **came** **,** **before** **you** **but** **a** **little** **space** **,**
我们 来了 , 前 你 但 一个 小的 空间 ,

我们比你们早到了一小段距离，

[baɪ] ['ʌðər] [roʊd][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ðæt] [naʊ]
By **other** **road** **so** **rough** **and** **hard** **,** **that** **now**
经过 其他 路 所以 粗糙的 和 难的 , 那 现在

沿着另一条崎岖不平的路，现在

[ðə; ði] - [ə'sent] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [pleɪ] .
The **'** **ascent** **will** **seem** **to** **us** **as** **play** **.**
这 - 上升 将要 似乎 到 我们 作为 玩 .

对我们来说，攀登的过程就像一场游戏。

" [ðə; ði]['spɪrɪts] ,
" **The** **spirits** **,**
" 这 烈酒 ,

"灵魂，

[huː] [frʌm; frəm][maɪ] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] [pɜ˞siːvd] [aɪ] [lɪvd] ,
Who **from** **my** **breathing** **had** **perceiv'd** **I** **liv'd** **,**
WHO 从 我的 呼吸 有 感知到 我 生活 ,

谁从我的呼吸中察觉到我还活着？

[gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Grew	pale	with	wonder	.
成长	苍白	和	想知道	.

惊讶得脸色苍白。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

As	the	multitude
作为	这	民众

如同众多

[flɑːk] [raʊnd] [ə; eɪ]['herəld] , [sent] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] ,

Flock	round	a	herald	,	sent	with	olive	branch	,
群	圆形的	一个	先驱	,	发送	和	橄榄	分支	,

蜂拥而至，迎接奉命带来橄榄枝的使者。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [nuːz] [hiː; hi] [brɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [heɪst]

To	hear	what	news	he	brings	,	and	in	their	haste
到	听到	什么	消息	他	带来	,	和	在	他们的	匆忙

想知道他带来了什么消息，于是匆匆忙忙地

[tred] [wʌn] [ə'nʌðər] [daʊn] , [iːn] [soʊ][æt; ət] [saɪt]

Tread	one	another	down	,	e'en	so	at	sight
踏	一	其他	向下	,	e'en	所以	在	视线

即使一见面也要互相践踏

[ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['hæpi] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][fɪkst] , [iːtʃ] [wʌn]

Of	me	those	happy	spirits	were	fix'd	,	each	one
的	我	那些	快乐的	烈酒	是	已修复	,	每个	一

那些快乐的灵魂都与我有关，每一个

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɪts] ['erənd] , [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

Forgetful	of	its	errand	,	to	depart	,
健忘	的	它是	差事	,	到	离开	,

忘记了使命，启程而去。

[wer] - [frʌm; frəm][sɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl] [fer] .

Where	cleans'd	from	sin	,	it	might	be	made	all	fair	.
在哪里	-	从	罪	,	它	可能	是	制成	全部	公平的	.

如果罪孽被洗净，一切都会变得公平。

[ðen] [wʌn][aɪ] [sɔː] [dɑːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest]

Then	one	I	saw	darting	before	the	rest
然后	一	我	锯	飞镖	前	这	休息

然后我看到一只在其他所有鸟之前迅速游了出去。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɑːnd] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ]

With	such	fond	ardour	to	embrace	me	,	I
和	这样的	喜爱	热情	到	拥抱	我	,	我

带着如此深情的热情拥抱我，我

[tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk][wʌz; wəz] .

To	do	the	like	was	mov'd	.
到	做	这	喜欢	曾是	已移动	.

这样做是被推动的。

[oʊ] ['ʃæˌdoʊz] [veɪn]

O	shadows	vain
哦	阴影	徒劳

哦，虚妄的影子

[ɪk'sept] [ɪn] ['aʊtwərd] ['sembləns] !

Except	in	outward	semblance	!
除了	在	向外	外表	!

除了外表！

[θraɪs] [maɪ][hændz]
thrice my hands
三次 我的 双手

我的双手三次

[aɪ] - [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [æz; əz][ɔːft] [rɪ'tɜːrnd]
I clasp'd behind it , they as oft return'd
我 - 在后面 它 , 他们 作为 经常 已返回

我紧紧抓住它，他们经常回来

['empti] ['ɪntuː][maɪ] [brest] [ə'gen] .
Empty into my breast again .
空的 进入 我的 胸部 再次 .

再次将精液射入我的乳房。

[sər'praɪz]
Surprise
惊喜

惊喜

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][maɪ] [lʊks] ,
I needs must think was painted in my looks ,
我 需求 必须 思考 曾是 绘 在 我的 看起来 ,

我觉得我的外貌一定是上妆的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [smaɪld][ænd; ənd] ['bækwərd] [druː] .
For that the shadow smil'd and backward drew .
为了 那 这 阴影 微笑 和 落后 画 .

于是，影子微微一笑，向后退去。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [vɔɪs]
To follow it I hasten'd , but with voice
到 跟随 它 我 - , 但 和 嗓音

我加快脚步跟了上去，但声音却越来越大。

[ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
Of sweetness it enjoin'd me to desist .
的 甜味 它 - 我 到 停止 .

它告诫我不要沉溺于甜蜜之中。

[ðen] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then who it was I knew , and pray'd of it ,
然后 WHO 它 曾是 我 知道 , 和 祈祷 的 它 ,

然后我认出了他，并为此祈祷。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
To talk with me , it would a little pause .
到 讲话 和 我 , 它 会 一个 小的 暂停 .

跟我说话时，会稍作停顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] : " [ðiː] [æz; əz][ɪn][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [freɪm]
It answered : " Thee as in my mortal frame
它 回答 : " 汝 作为 在 我的 凡人 框架

它回答说："如同我肉身一般。"

[aɪ] [lʌvd] , [soʊ] - [fɔːrθ]
I lov'd , so loos'd forth
我 喜爱 , 所以 - 前进

我曾深爱，所以才如此放纵。

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] ,
I love thee still ,
我 爱 你 仍然 ,

我依然爱你，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pɔːz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [wɔːk] [ðaʊ] [hɪr] ? "
And therefore pause ; but why walkest thou here ? "
和 所以 暂停 ; 但 为什么 步行 你 这里 ? "

因此，请驻足片刻；但你为何在此行走？

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
" Not without purpose once more to return ,
" 不是 没有 目的 一次 更多的 到 返回 ,

“并非毫无目的，我又回来了。”

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] , [maɪ] [kə'sɛlə] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]
Thou find'st me , my Casella , where I am
你 - 我 , 我的 卡塞拉 , 在哪里 我 是

你找到了我，我的卡塞拉，我在哪里

['dʒɜːrniɪŋ] [ðɪs] [wei] ; " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ʌv; əv] [ðiː]
Journeying this way ; " I said , " but how of thee
旅程 这 方式 ; " 我 说 , " 但 如何 的 你

踏上这条路；”我说，“可是你呢？”

[hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪn] [lɔːst] ?
Hath so much time been lost ?
有 所以 很多 时间 到过 丢失的 ?

难道已经浪费了这么多时间吗?

" [hiː; hi] ['ænsərd] [streɪt] :
" He answer'd straight :
" 他 已回答 直的 :

他直截了当地回答:

" [noʊ]['aʊtreɪdʒ] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi]
" No outrage hath been done to me , if he
" 不 暴行 有 到过 完毕 到 我 , 如果 他

“如果他没有对我进行任何侮辱，我就不会受到伤害。”

[huː] [wen] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [tʃuːziz] [teɪks] , [ˌem 'iː][ɔːft]
Who when and whom he chooses takes , me oft
WHO 什么时候 和 谁 他 选择 需要 , 我 经常

他何时、选择谁带走我，常常

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæθ] [dɪ'naɪd] , [sɪns] [ʌv; əv][dʒʌst] [wɪl]
This passage hath denied , since of just will
这 通道 有 否认 , 自从 的 只是 将要

这段经文否认了，因为这是出于正义的意志。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [meɪks] .
His will he makes .
他的 将要 他 制作 .

他立下了自己的遗嘱。

[ðiːz] [θriː] [mʌnθs] [pæst] [ɪn'diːd] ,
These three months past indeed ,
这些 三 几个月 过去的 的确 ,

这三个月确实过去了。

[hiː; hi] , [huːz] [tʃoʊz] [tuː; tə]['entər] , [wɪð; wɪθ] [friː] [liːv]
He , whose chose to enter , with free leave
他 , 谁 选择 到 进入 , 和 自由的 离开

他选择进入，享有自由通行权

[hæθ] ['teɪkən] ; [wens] [aɪ] [wɑːndrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr]
Hath taken ; whence I wand'ring by the shore
有 已采取 ; 何处 我 魔杖戒指 经过 这 支撑

已带走；我从此在岸边徘徊

[wer] - [weɪv] [grəuz] [sɔːlt] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Where Tyber's wave grows salt , of him gain'd
在哪里 - 海浪 生长 盐 , 的 他 获得

泰伯河的波涛滋养着盐分，他从中获得了力量。

[kaɪnd]
kind
种类

种类

[æd'mɪt(ə)ns] , [æt; ət] [ðæt] ['rɪvɝz] [maʊθ] , - [wɪtʃ]
Admittance , at that river's mouth , tow'rd which
准入 , 在 那 河流的 嘴 , - 哪个

在那条河的河口，通往

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [θrɔːŋ]
His wings are pointed , for there always throng
他的 翅膀 是 尖 , 为了 那里 总是 人群

他的翅膀是尖的，因为那里总是熙熙攘攘的

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] - [dɪ'send] .
All such as not to Archeron descend .
全部 这样的 作为 不是 到 - 下降 .

所有这些都不应该导致阿切隆的降临。

" [ðen] [aɪ] : " [ɪf] [nuː] [lɔːz] [hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] [dɪstrɔɪd]
" Then I : " If new laws have not quite destroy'd
" 然后 我 : " 如果 新的 法律 有 不是 相当 已摧毁

然后我："如果新法律还没有完全摧毁……"

['meməri] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Memory and use of that sweet song of love ,
记忆 和 使用 的 那 甜的 歌曲 的 爱 ,

回忆和使用那首甜蜜的情歌，

[ðæt] [waɪl] [ɔːl][maɪ] ['kɛrz] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] - [sweɪdʒ] ;
That while all my cares had power to ' swage ;
那 尽管 全部 我的 关心 有 力量 到 - 压接 ;

虽然我所有的忧虑都足以让我感到沮丧；

[pliːz] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][kən'soʊl]
Please thee with it a little to console
请 你 和 它 一个 小的 到 安慰

请用它稍稍安慰你

[maɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪm] ,
My spirit , that incumber'd with its frame ,
我的 精神 , 那 - 和 它是 框架 ,

我的灵魂，被它的躯壳所束缚，

['trævəlɪŋ] [soʊ][fɑːr] , [ʌv; əv][peɪn][ɪz][ˌoʊvər'kʌm] . "
Travelling so far , of pain is overcome . "
旅行 所以 远的 , 的 疼痛 是 克服 . "

跋涉千里，克服了痛苦。

" [lʌv] [ðæt] ['diskɔːsiz] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
" Love that discourses in my thoughts .
" 爱 那 论述 在 我的 想法 .

"爱在我脑海中回荡。"

" [hiː; hi] [ðen]
" He then
" 他 然后

然后他

[bɪ'gæn][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːft]['æksənts] , [ðæt] [wɪ'ðɪn]
Began in such soft accents , that within
开始 在 这样的 柔软的 口音 , 那 之内

起初语调如此柔和，以至于在

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [θrilz] [ˌem 'iː] [jet] .
The sweetness thrills me yet .
这 甜味 刺激 我 然而 .

这甜蜜的感觉依然让我兴奋不已。

[maɪ]['dʒent(ə)l] [gaɪd]
My gentle guide
我的 温和的 指导

我温柔的向导

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [pliːzd] ,
And all who came with him , so well were pleas'd ,
和 全部 WHO 来了 和 他 , 所以 出色地 是 高兴 ,

所有与他同行的人都非常高兴。

[ðæt] [siːmd] [nɔːt] [els] [maɪt] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [hæv; həv] [ruːm] .
That seem'd naught else might in their thoughts have room .
那 似乎 零 别的 可能 在 他们的 想法 有 房间 .

他们的脑海中似乎容不下其他任何东西。

[fæst] [fɪkst] [ɪn] [mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊts]
Fast fix'd in mute attention to his notes
快速地 已修复 在 沉默的 注意力 到 他的 笔记

他迅速集中注意力，默默地阅读笔记。

[wiː; wi] [stʊd] , [wen] [loʊ] ! [ðæt] [oʊld] [mæn] ['venərəb(ə)l]
We stood , when lo ! that old man venerable
我们 站立 , 什么时候 洛 ! 那 老的 男人 可敬

我们站着，突然！那位德高望重的老人出现了。

[iks'kleimɪŋ] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [jiː; ji]['tɑːrdi]['spɪrɪts] ?
Exclaiming , " How is this , ye tardy spirits ?
惊呼 , " 如何 是 这 , 是的 迟迟 烈酒 ?

惊呼道："你们这些迟钝的家伙，这是怎么回事？"

[wʌt] ['neglɪdʒəns] [di'teinz] [juː; jʊ] - [hɪr] ?
What negligence detains you loit'ring here ?
什么 疏忽 拘留 你 - 这里 ?

你为何在此逗留?

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][kæst][ɔːf] [ðoʊz] [skeɪlz] ,
Run to the mountain to cast off those scales ,
跑步 到 这 山 到 投掷 离开 那些 秤 ,

奔向山巅，脱去身上的鳞片。

[ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [kən'siːl] .
That from your eyes the sight of God conceal .
那 从 你的 眼睛 这 视线 的 上帝 隐藏 .

使你无法看见上帝。

" [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd]
" As a wild flock of pigeons , to their food
" 作为 一个 荒野 群 的 鸽子 , 到 他们的 食物

就像一群野生的鸽子，飞向它们的食物

[kə'lektɪd] , [bleɪd] [ɔ:r] [tɛrz] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [praɪd]
Collected , blade or tares , without their pride
集 , 刀刃 或者 稗子 , 没有 他们的 自豪

收集起来，无论是刀片还是稗子，都没有它们的骄傲

- , [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][sɔ:rt] ,
Accustom'd , and in still and quiet sort ,
- , 和 在 仍然 和 安静的 种类 ,

习惯了，并且保持着平静和安静的状态，

[ɪf] [ɔ:t] [ə'lɑ:rm][ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] ['dezərt]
If aught alarm them , suddenly desert
如果 零 警报 他们 , 突然 沙漠

如果有什么事让他们感到惊慌，就立即撤离。

[ðer; ðər] [mi:l] , - [baɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ker] ;
Their meal , assail'd by more important care ;
他们的 一顿饭 , - 经过 更多的 重要的 关心 ;

他们的用餐被更重要的事打断了；

[soʊ][aɪ] [ðæt] [nu:] - [kʌm] [tru:p] [bɪ'held] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ]
So I that new - come troop beheld , the song
所以 我 那 新的 - 来 部队 观看 , 这 歌曲

于是我看见了那支新来的队伍，那首歌

['dezətɪŋ] , ['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ,
Deserting , hasten to the mountain's side ,
逃兵 , 趋 到 这 山的 边 ,

弃子逃命，赶紧往山边跑去。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [goʊz] [jet] [wer] [hi:; hi] [tendz] [noʊz] [nɑ:t] .
As one who goes yet where he tends knows not .
作为 一 WHO 去 然而 在哪里 他 倾向于 知道 不是 .

如同行云流水却不知去向之人。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] [les] ['hɜ:rid] [step] [dɪd][wi:; wi][dɪ'pɑ:rt] .
Nor with less hurried step did we depart .
也不 和 较少的 慌忙 步 做过 我们 离开 .

我们也没有放慢脚步，匆匆离去。

['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CANTO III
坎托 三、

第三章

[ðem; ðəm] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [hæd; həd] [skætɜ-d] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,
Them sudden flight had scatter'd over the plain ,
他们 突然 航班 有 散落的 超过 这 清楚的 ,

它们突然逃窜，四散散落在平原上。

[tɜ:rnd] - [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['wɪðər] ['ri:zənz] [vɔɪs]
Turn'd tow'rds the mountain , whither reason's voice
转弯 - 这 山 , 往哪里去 原因 嗓音

转向山巅，理智的声音飘向何方

['draɪvz] [ˌju: 'es] ; [aɪ][tu:; tə][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['kʌmpəni]
Drives us ; I to my faithful company
驱动 我们 ; 我 到 我的 忠实 公司

驱使我们；我向我忠实的伙伴们致敬

[əd'hɪrɪŋ] , [left] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .
Adhering , left it not .
粘附 , 左边 它 不是 .

粘住了，没有留下。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
For **how** **of** **him**
为了 如何 的 他

至于他，他又如何呢?

[dɪpraɪvd] , [maɪt] [aɪ][hæv; həv][sped] , [ɔːr] [huː] [bɪ'saɪd]
Depriv'd **,** **might** **I** **have** **sped** **,** **or** **who** **beside**
被剥夺的 , 可能 我 有 加速 , 或者 WHO 旁

被剥夺了权利，我本可以加速前进，或者除了我之外还有谁?

[wʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənəs] [trækt][hæv; həv][led][maɪ][steps]
Would **o'er** **the** **mountainous** **tract** **have** **led** **my** **steps**
会 超过 这 多山 通道 有 引领 我的 步骤

翻越群山，我的脚步便会随之而来。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'mɔːrs]
He **with** **the** **bitter** **pang** **of** **self** **-** **remorse**
他 和 这 苦的 疼痛 的 自己 - 悔恨

他心中充满了深深的自责。

[siːmd] ['smɪtn] .
Seem'd **smitten** **.**
似乎 迷恋 .

似乎坠入了爱河。

[oʊ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]
O **clear** **conscience** **and** **upright**
哦 清除 良心 和 直立

哦，清白的良心和正直的人啊!

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [wuːnd] [ðiː] [sɔːr] !
How **doth** **a** **little** **fling** **wound** **thee** **sore** **!**
如何 确实 一个 小的 一扔 伤口 你 疮 !

小小的一击竟能伤你这么深!

[suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪ'sɪstid] (- [peɪs]) ,
Soon **as** **his** **feet** **desisted** **(** **slack'ning** **pace** **)** **,**
很快 作为 他的 脚 停止 (- 步伐) ,

他脚步一停（速度放慢），

[frʌm; frəm] [heɪst] , [ðæt] [mɑːrz][ɔːl]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][ækt] ,
From **haste** **,** **that** **mars** **all** **decency** **of** **act** **,**
从 匆忙 , 那 火星 全部 体面 的 行为 ,

仓促行事，会玷污一切体面的行为。

[maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪn][ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ræpt] ,
My **mind** **,** **that** **in** **itself** **before** **was** **wrapt** **,**
我的 头脑 , 那 在 本身 前 曾是 包裹 ,

我的心智，之前一直被包裹着，

[ɪts] [θɔːts] [ɪk'spændɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] :
Its **thoughts** **expanded** **,** **as** **with** **joy** **restor'd** **:**
它是 想法 扩展 , 作为 和 喜悦 已恢复 :

他的思绪随之舒展，仿佛重获喜悦:

[ænd; ənd] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [aɪ][set]
And **full** **against** **the** **steep** **ascent** **I** **set**
和 满的 反对 这 陡 上升 我 放

我全力以赴，迎着陡峭的山路向上攀登。

[maɪ] [feɪs] , [wer] [haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə] ['hɛvən] [ɪts][tɑːp] - .
My **face** **,** **where** **highest** **to** **heav'n** **its** **top** **o'erflows** **.**
我的 脸 , 在哪里 最高 到 天堂 它是 顶部 - .

我的脸庞，高耸入云，直抵苍穹。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] - [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [bi:m]

The	sun	,	that	flar'd	behind	,	with	ruddy	beam
这	太阳	,	那	-	在后面	,	和	红润	光束

太阳在背后闪耀，泛着红光。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ; [fɔ:r; fər] [ɪn] [ˌem 'i:]

Before	my	form	was	broken	;	for	in	me
前	我的	形式	曾是	破碎的	;	为了	在	我

在我形体破碎之前；因为在我里面

[hɪz; ɪz] ['reɪz] [rɪ'zɪstəns] [met] .

His	rays	resistance	met	.
他的	射线	反抗	遇见	.

他的光线遇到了阻力。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]

I	turn'd	aside
我	转弯	旁边

我转过身去

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] , [wen] [aɪ] [bɪ'held]

With	fear	of	being	left	,	when	I	beheld
和	害怕	的	存在	左边	,	什么时候	我	观看

害怕被抛弃，当我凝视

['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ'self] [ðə; ði] [graʊnd] - .

Only	before	myself	the	ground	obscur'd	.
仅有的	前	我	这	地面	-	.

只有我眼前的地面被遮蔽了。

[wen] [ðʌs] [maɪ] ['sɑ:ləs] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,

When	thus	my	solace	,	turning	him	around	,
什么时候	因此	我的	慰藉	,	转弯	他	大约	,

当我的慰藉由此而来，我转身离开，

[bɪs'peɪk] [ˌem 'i:] ['kaɪndli] : " [waɪ] [dɪs'trʌst] [ðaʊ] ?

Bespake	me	kindly	:	"	Why	distrustest	thou	?
说话	我	亲切地	:	"	为什么	不信任	你	?

请你和蔼地对我说："你为何不信任我？"

- [nɑ:t] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðaɪ] [ʃʊr] [gaɪd] ?

Believ'st	not	I	am	with	thee	,	thy	sure	guide	?
-	不是	我	是	和	你	,	你的	当然	指导	?

难道你不相信我与你同在，我是你可靠的向导吗?

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] , [wer] ['berid] [laɪz]

It	now	is	evening	there	,	where	buried	lies
它	现在	是	晚上	那里	,	在哪里	埋葬	谎言

现在那里已是傍晚，埋葬之处。

[ðə; ði] ['bɑ:di] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

The	body	,	in	which	I	cast	a	shade	,	remov'd
这	身体	,	在	哪个	我	投掷	一个	阴影	,	已移除

我投下阴影的那具躯体，移开了

[tu:; tə] ['neɪpəlz] [frʌm; frəm] - [wɔ:l] .

To	Naples	from	Brundusium's	wall	.
到	那不勒斯	从	-	墙	.

从布伦杜西姆城墙到那不勒斯。

[nɔ:r] [ðaʊ]

Nor	thou
也不	你

你也不例外

['mɑːrv(ə)l] , [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][noʊ] ['ʃædoʊ] [fɔːl] ,
Marvel , if before me no shadow fall ,
奇迹 , 如果 前 我 不 阴影 落下 ,

惊奇吧，如果我面前没有影子落下，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['elɪmənt]
More than that in the sky element
更多的 比 那 在 这 天空 元素

天空元素中还有更多。

[wʌn] [reɪ] [əb'strʌkts] [nɑːt] ['ʌðər] .
One ray obstructs not other .
一 射线 阻碍 不是 其他 .

一条光线不会阻挡另一条光线。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr]
To endure
到 忍受

忍受

['tɔːments] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] [ɪk'striːm] , [laɪk] [freɪmz]
Torments of heat and cold extreme , like frames
折磨 的 热 和 寒冷的 极端 , 喜欢 框架

酷热和严寒的折磨，如同框架

[ðæt] ['vɜːrtʃuː] [hæθ] , [wɪtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks]
That virtue hath dispos'd , which how it works
那 美德 有 已处置 , 哪个 如何 它 作品

这种美德已经决定了它是如何运作的。

[wɪlz] [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .
Wills not to us should be reveal'd .
遗嘱 不是 到 我们 应该 是 - .

不属于我们的遗嘱不应该被公开。

[ɪn'seɪn]
Insane
疯狂的

疯狂的

[huː] [hoʊps] , ['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] [meɪ] [ðæt] [speɪs] [ɪk'splɔːr] ,
Who hopes , our reason may that space explore ,
WHO 希望 , 我们的 原因 可能 那 空间 探索 ,

谁希望，我们的理性或许能够探索太空，

[wɪtʃ] [hoʊldz] [θriː] ['pɝːsənz] [ɪn][wʌn] ['sʌbstəns] [nɪt] .
Which holds three persons in one substance knit .
哪个 持有 三 人 在 一 物质 针织 .

它将三个人束缚在同一个物质中。

[siːk] [nɑːt][ðə; ði] ['werfɔːr] , [reɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ;
Seek not the wherefore , race of human kind ;
寻找 不是 这 因此 , 种族 的 人类 种类 ;

人类啊，不要探寻其缘由；

[kʊd; kəd][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [noʊ] [niːd] [hæd; həd] [bɪn]
Could ye have seen the whole , no need had been
可以 是的 有 已见 这 所有的 , 不 需要 有 到过

如果你们看到了全部，那就没有必要了。

[fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] .
For Mary to bring forth .
为了 玛丽 到 带来 前进 .

让玛丽生下来。

[mɔːr'oʊvər][jiː; ji]
Moreover **ye**
而且 是的

此外，是的

[hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [men][diˈzaiərɪŋ] ['fruːtləsli] ;
Have **seen** **such** **men** **desiring** **fruitlessly** **;**
有 已见 这样的 男人 渴望 徒劳地 ;

我见过这样的人徒劳地渴望;

[tuː; tə] [huːz] [dɪˈzaɪɚz] [rɪˈpoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
To **whose** **desires** **repose** **would** **have** **been** **giv'n** **,**
到 谁 欲望 休息 会 有 到过 给予 ,

那些渴望安息的人，本应得到安宁。

[ðæt] [naʊ] [bʌt; bət] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [griːf] .
That **now** **but** **serve** **them** **for** **eternal** **grief** **.**
那 现在 但 服务 他们 为了 永恒 悲伤 .

如今却只能为他们承受永恒的悲痛。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stædʒɪˌraɪt] ,
I **speak** **of** **Plato** **,** **and** **the** **Stagyrite** **,**
我 说话 的 柏拉图 , 和 这 鹿角石 ,

我指的是柏拉图和斯塔吉里派，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['meni] [mɔːr] .
And **others** **many** **more** **.**
和 其他的 许多 更多的 .

还有很多其他人。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bent]
" **And** **then** **he** **bent**
" 和 然后 他 弯曲

然后他弯下了腰

['daʊnwərdz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ɪn] ['trʌbld] [muːd]
Downwards **his** **forehead** **,** **and** **in** **troubled** **mood**
向下 他的 前额 , 和 在 麻烦 情绪

他低着头，神情忧郁。

[broʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Broke **off** **his** **speech** **.**
打破 离开 他的 演讲 .

他中断了演讲。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd]
Meanwhile **we** **had** **arriv'd**
同时 我们 有 到达

与此同时，我们已经到达了。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [rɑːk]
Far **as** **the** **mountain's** **foot** **,** **and** **there** **the** **rock**
远的 作为 这 山的 脚 , 和 那里 这 岩石

一直到山脚，那里有块岩石

[faʊnd] [ʌv; əv][soʊ] [stiːp] [ə'sent] , [ðæt] ['nɪmblɪst] [steps]
Found **of** **so** **steep** **ascent** **,** **that** **nimblest** **steps**
成立 的 所以 陡 上升 , 那 最敏捷的 步骤

发现攀登如此陡峭，即使是最敏捷的脚步也难以企及。

[tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [veɪn] .
To **climb** **it** **had** **been** **vain** **.**
到 爬 它 有 到过 徒劳 .

攀登它是徒劳的。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt]
The **most** **remote**
这 最多 偏僻的

最偏远

[moʊst][waɪld] [ˌʌn'trɑːdn] [pæθ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][trækt]
Most **wild** **untrodden** **path** **,** **in** **all** **the** **tract**
最多 荒野 未踏足的 小路 , 在 全部 这 通道

整片区域内最荒凉、人迹罕至的小路

- [twɪkst] - [ænd; ənd][tɝːbiːə][wɜːr; wər][tuː; tə] [ðɪs]
' **Twixt** **Lerice** **and** **Turbia** **were** **to** **this**
- 中间 - 和 鼻甲 是 到 这

"特威克斯特·莱里斯和图尔比亚之间就是这一点。"

[ə; eɪ] ['lædər] ['iːzi] - [ænd; ənd]['oʊpən][ʌv; əv] ['ækses] .
A **ladder** **easy** **'** **and** **open** **of** **access** **.**
一个 梯子 简单的 - 和 打开 的 使用权 .

梯子方便易用，且易于接近。

" [huː] [noʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hænd] [naʊ] [ðə; ði] [stiːp] [di'klainz] ?
" **Who** **knows** **on** **which** **hand** **now** **the** **steep** **declines** **?**
" WHO 知道 在 哪个 手 现在 这 陡 下降 ?

"谁知道现在哪边会发生急剧下跌呢？"

" [maɪ]['mæstər] [sed] [ænd; ənd] - , " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
" **My** **master** **said** **and** **paus'd** **,** **"** **so** **that** **he** **may**
" 我的 掌握 说 和 - , " 所以 那 他 可能

我的主人说完，停顿了一下，"这样他就可以....."

[ə'send] , [huː] ['dʒəːniz] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][ʌv; əv][waɪn] ?
Ascend **,** **who** **journeys** **without** **aid** **of** **wine** **?**
上升 , WHO 旅程 没有 援助 的 葡萄酒 ?

谁能不借助美酒而上山?

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
" **And** **while** **with** **looks** **directed** **to** **the** **ground**
" 和 尽管 和 看起来 指导 到 这 地面

"同时，目光转向地面。"

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] [hiː; hi] - ,
The **meaning** **of** **the** **pathway** **he** **explor'd** **,**
这 意义 的 这 路径 他 - ,

他所探索的道路的意义，

[ænd; ənd][aɪ] - ['ʌpwərd] [raʊnd] [ðə; ði]['stoʊni] [haɪt] ,
And **I** **gaz'd** **upward** **round** **the** **stony** **height** **,**
和 我 - 向上 圆形的 这 石质的 高度 ,

我抬头凝视着那嶙峋的山峰，

[ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ðæt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər][steps] ,
Of **spirits** **,** **that** **toward** **us** **mov'd** **their** **steps** **,**
的 烈酒 , 那 朝向 我们 已移动 他们的 步骤 ,

那些向我们走来的精灵们，

[jet] ['muːvɪŋ] [siːmd] [nɑːt] , [ðeɪ] [soʊ] [sloʊ] - .
Yet **moving** **seem'd** **not** **,** **they** **so** **slow** **approach'd** **.**
然而 移动 似乎 不是 , 他们 所以 慢的 - .

然而，他们似乎并没有移动，而是缓慢地靠近。

[aɪ] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] [ædrɛsd] : " [ʌp'reɪz] [ðaɪn] [aɪz] ,
I **thus** **my** **guide** **address'd** **:** **"** **Upraise** **thine** **eyes** **,**
我 因此 我的 指导 已解决 : " 举 你的 眼睛 ,

于是我的向导说道："抬起你的眼睛，

[loʊ] [ðæt] [weɪ] [sʌm; səm] , [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [əbˈteɪn]
Lo that way some , of whom thou may'st obtain
洛 那 方式 一些 , 的 谁 你 五月 获得

看哪，有些人，你可以从他们那里得到

[ˈkaʊns(ə)l] , [ɪf] [ʌv; əv] [ðaɪˈself] [ðaʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] !
Counsel , if of thyself thou find'st it not !
法律顾问 , 如果 的 你自己 你 - 它 不是 !

如果你自己找不到答案，就去寻求建议吧!

" [ˈstreɪtˌweɪ] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [friː] [spiːtʃ] [rɪˈplaɪd] :
" Straightway he look'd , and with free speech replied :
" 立刻 他 看起来 , 和 和 自由的 演讲 回复 :

他立刻看了看，然后畅所欲言地回答道:

" [let] [ˌjuː ˈes] [tend] [ˈðɪðər] : [ðeɪ] [bʌt; bət] [ˈsɔːftli] [kʌm] .
" Let us tend thither : they but softly come .
" 让 我们 趋向 那里 : 他们 但 轻轻 来 .

“让我们向那里走去：它们悄悄地来了。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi] [fɜːrm] [ɪn] [hoʊp] , [maɪ] [sʌn] .
And thou be firm in hope , my son belov'd .
和 你 是 公司 在 希望 , 我的 儿子 亲爱的 .

我亲爱的儿子，你要坚定希望。

" [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪstənt] [fɑːr] [ɪn] [speɪs]
" Now was that people distant far in space
" 现在 曾是 那 人们 遥远 远的 在 空间

“现在，那些人远在太空深处。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈhaɪnd] [ˈaʊərz] , [æz; əz] [mʌtʃ]
A thousand paces behind ours , as much
一个 千 步幅 在后面 我们的 , 作为 很多

落后我们一千步，同样如此

[æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ɑːrm] [kʊd; kəd] [flɪŋ] ,
As at a throw the nervous arm could fling ,
作为 在 一个 扔 这 紧张的 手臂 可以 一扔 ,

就像投掷时紧张的手臂会甩出去一样，

[wen] [ɔːl] [druː] [ˈbækwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmesi] [krægz]
When all drew backward on the messy crags
什么时候 全部 画 落后 在 这 凌乱的 峭壁

当所有人都向后退去，落在杂乱的峭壁上时

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrmli] [stʊd] -
Of the steep bank , and firmly stood unmov'd
的 这 陡 银行 , 和 牢牢 站立 -

在陡峭的河岸上，它坚定地屹立不倒。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [wɔːks] [ɪn] [daʊt] [maɪt] [stænd] [tuː; tə] [lʊk] .
As one who walks in doubt might stand to look .
作为 一 WHO 散步 在 怀疑 可能 站立 到 看 .

心存疑虑的人或许会驻足观看。

" [oʊ] [ˈspɪrɪts] [ˈpɜːrfɪkt] !
" O spirits perfect !
" 哦 烈酒 完美的 !

“哦，完美的精灵们！”

[oʊ] [ɔːlˈredi] [ˈtʃoʊzn] !
O already chosen !
哦 已经 选定 !

我已经选好了!

" ['vəːdʒil][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'gæn] , " [baɪ][ðæt] [blest] [piːs] ,

"	Virgil	to	them	began	,	"	by	that	blest	peace	,
"	维吉尔	到	他们	开始	,	"	经过	那	祝福	和平	,

维吉尔对他们说："以那蒙福的和平起誓……"

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [diːm] , [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [priːpɑːrd] ,

Which	,	as	I	deem	,	is	for	you	all	prepar'd	,
哪个	,	作为	我	认为	,	是	为了	你	全部	准备好了	,

我认为，这已经为你们所有人准备好了。

[ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [loʊ] [di'klainz] ,

Instruct	us	where	the	mountain	low	declines	,
指示	我们	在哪里	这	山	低的	下降	,

请告诉我们山势下降的地方在哪里。

[soʊ] [ðæt] [ə'tempt] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][veɪn] .

So	that	attempt	to	mount	it	be	not	vain	.
所以	那	试图	到	山	它	是	不是	徒劳	.

所以，尝试攀登它并非徒劳。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [moʊst] , [hɪm; ɪm] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm][moʊst] [griːvz] .

For	who	knows	most	,	him	loss	of	time	most	grieves	.
为了	WHO	知道	最多	,	他	损失	的	时间	最多	悲伤	.

对于最了解情况的人来说，失去时间让他最为悲痛。

" [æz; əz] [ʃiːp] , [ðæt] [step][frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ðer; ðər][foʊld] , [baɪ][wʌn] ,

"	As	sheep	,	that	step	from	forth	their	fold	,	by	one	,
"	作为	羊	,	那	步	从	前进	他们的	折叠	,	经过	一	,

"如同羊群，一个接一个地从羊圈里走出来，

[ɔːr] [perz] , [ɔːr] [θriː] [æt; ət][wʌns] ; ['miːnwaɪl] [ðə; ði][rest]

Or	pairs	,	or	three	at	once	;	meanwhile	the	rest
或者	对	,	或者	三	在	一次	;	同时	这	休息

或者成对出现，或者一次出现三个；与此同时，其余的

[stænd] ['fɪrfəli] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][noʊz]

Stand	fearfully	,	bending	the	eye	and	nose
站立	恐惧地	,	弯曲	这	眼睛	和	鼻子

恐惧地站着，弯下眼角和鼻子

[tuː; tə] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [dʌz] , [ðæt] [duː]

To	ground	,	and	what	the	foremost	does	,	that	do
到	地面	,	和	什么	这	首先	做	,	那	做

脚踏实地，以及最重要的事情，那就是

[ðə; ði] ['ʌðər] , - [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['stɑːps] ,

The	others	,	gath'ring	round	her	,	if	she	stops	,
这	其他的	,	-	圆形的	她	,	如果	她	停止	,

其他人围在她身边，如果她停下来，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [nɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [dɪ'sɜːrn] ;

Simple	and	quiet	,	nor	the	cause	discern	;
简单的	和	安静的	,	也不	这	原因	辨别	;

简单而安静，也看不出原因；

[soʊ] [sɔː] [aɪ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][fɜːrst] ,

So	saw	I	moving	to	advance	the	first	,
所以	锯	我	移动	到	进步	这	第一的	,

所以我看到我正努力推进第一步，

[huː] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtʃənət] [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

Who	of	that	fortunate	crew	were	at	the	head	,
WHO	的	那	幸运	全体人员	是	在	这	头	,

那群幸运的船员中，谁在船头？

[ʌv; əv]['mɑ:dɪst] [mi:n] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər][geɪt] .

Of	**modest**	**mien**	**and**	**graceful**	**in**	**their**	**gait**	**.**
的	谦虚的	面容	和	优美	在	他们的	步态	.

他们举止谦逊，步态优雅。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [laɪt]

When	**they**	**before**	**me**	**had**	**beheld**	**the**	**light**
什么时候	他们	前	我	有	观看	这	光

当他们在我之前看到那光的时候

[frʌm; frəm][maɪ] [raɪt] [saɪd] [fɔ:l]['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

From	**my**	**right**	**side**	**fall**	**broken**	**on**	**the**	**ground**	**,**
从	我的	正确的	边	落下	破碎的	在	这	地面	,

我从右侧摔倒，摔断了骨头，重重地摔在地上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ]

So	**that**	**the**	**shadow**	**reach'd**	**the**	**cave**	**,**	**they**	**stopp'd**
所以	那	这	阴影	已达到	这	洞穴	,	他们	停止

当影子到达洞穴时，他们停了下来。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [bæk] : [ðə; ði] [seɪm] [dɪd] [ɔ:l] ,

And	**somewhat**	**back**	**retir'd**	**:**	**the**	**same**	**did**	**all**	**,**
和	有些	后退	退休	:	这	相同的	做过	全部	,

而且在某种程度上已经退休了：所有的事情都一样，

[hu:] ['fɒloʊd] , [ðoʊ] [ˌʌn'wi:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .

Who	**follow'd**	**,**	**though**	**unweeting**	**of**	**the**	**cause**	**.**
WHO	跟随	,	尽管	不哭	的	这	原因	.

尽管不认同这一事业，但仍有人追随。

" - [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [jet] ['fri:li] [aɪ] [kən'fes] ,

"	**Unask'd**	**of**	**you**	**,**	**yet**	**freely**	**I**	**confess**	**,**
"	-	的	你	,	然而	自由	我	承认	,

“虽然你没有问过我，但我还是坦白承认，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ji:; ji] [si:] .

This	**is**	**a**	**human**	**body**	**which**	**ye**	**see**	**.**
这	是	一个	人类	身体	哪个	是的	看	.

这就是你们所看到的人体。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [ɪz]['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

That	**the**	**sun's**	**light**	**is**	**broken**	**on**	**the**	**ground**	**,**
那	这	太阳的	光	是	破碎的	在	这	地面	,

阳光照射在地面上，却被阻挡了。

['mɑ:rv(ə)l][nɑ:t] : [bʌt; bət] [bɪ'li:v] , [ðæt] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

Marvel	**not**	**:**	**but**	**believe**	**,**	**that**	**not**	**without**
奇迹	不是	:	但	相信	,	那	不是	没有

不要惊奇，而要相信，这并非毫无缘由。

['vɜ:rtʃu:] - [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][tu:; tə][klaɪm]

Virtue	**deriv'd**	**from**	**Heaven**	**,**	**we**	**to**	**climb**
美德	-	从	天堂	,	我们	到	爬

德行源自天，我们攀登

['oʊvər] [ðɪs] [wɔ:l][ə'spaɪər] .

Over	**this**	**wall**	**aspire**	**.**
超过	这	墙	渴望	.

翻过这堵墙。

" [soʊ][ðem; ðəm] [bɪs'peɪk]

"	**So**	**them**	**bespake**
"	所以	他们	说话

于是他们说道

[maɪ]['mæstər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] [traɪb] - ;
My master ; and that virtuous tribe rejoin'd ;
我的 掌握 ; 和 那 有德行的 部落 - ;

我的主人；以及那个善良的部落重新聚集在一起；

" [tɜːrn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ðə; ði] ['entrəns] [laɪz] ,
" Turn , and before you there the entrance lies ,
" 转动 , 和 前 你 那里 这 入口 谎言 ,

"转身，入口就在你面前。"

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ] [bent] [hændz] .
" Making a signal to us with bent hands .
" 制作 一个 信号 到 我们 和 弯曲 双手 .

"用弯曲的双手向我们发出信号。"

[ðen] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn][bɪ'gæn] .
Then of them one began .
然后 的 他们 一 开始 .

然后，他们之中就有一个开始了。

" [huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
" Whoe'er thou art ,
" 谁 你 艺术 ,

无论你是谁，

[huː] - [ðʌs] [ðɪs] [weɪ] , [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] [tɜːrn] ,
Who journey'st thus this way , thy visage turn ,
WHO - 因此 这 方式 , 你的 面容 转动 ,

凡走这条路的人，请转过脸来，

[θɪŋk] [ɪf] [ˌem 'iː] ['elsˌwer] [ðaʊ] [hæst]['evər] [siːn] .
Think if me elsewhere thou hast ever seen .
思考 如果 我 别处 你 哈斯特 曾经 已见 .

想想你曾在其他地方见过我吗?

" [aɪ] - [hɪm; ɪm] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɪkst] [aɪ] [bɪ'held] .
" I tow'rds him turn'd , and with fix'd eye beheld .
" 我 - 他 转弯 , 和 和 已修复 眼睛 观看 .

我转身走向他，目光紧紧地盯着他。

['kʌmli] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ʌv; əv]['æspekt] ,
Comely , and fair , and gentle of aspect ,
漂亮 , 和 公平的 , 和 温和的 的 方面 ,

容貌秀丽，气质温婉，

[hiː; hi] [siːmd] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [braʊ] [ə; eɪ] [gæʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] .
He seem'd , but on one brow a gash was mark'd .
他 似乎 , 但 在 一 眉头 一个 伤口 曾是 标记 .

他看起来很健康，但他的一侧眉毛上有一道伤痕。

[wen] ['hʌmbli] [aɪ] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'held]
When humbly I disclaim'd to have beheld
什么时候 谦卑地 我 - 到 有 观看

当我谦卑地否认自己曾目睹过时

[hɪm; ɪm]['evər] : " [naʊ] [bɪ'hoʊld] !
Him ever : " Now behold !
他 曾经 : " 现在 看哪 !

他总是说："现在看哪!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
" he said , and show'd
" 他 说 , 和 已显示

他说，并展示了

[haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [wuːnd] : [ðen] ['smaɪlɪŋ] [speɪk] .
High on his breast a wound : then smiling spake .
高的 在 他的 胸部 一个 伤口 : 然后 微笑 说 .

他胸口上方有一道伤口；然后他笑着开口说话了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mɑːn'frɛdi] , ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]
" I am Manfredi , grandson to the Queen
" 我 是 曼弗雷迪 , 孙子 到 这 女王

我是曼弗雷迪，女王的孙子。

[koʊ'stɑːnzə] : [wens] [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [wen] [rɪ'tɜːrnd] ,
Costanza : whence I pray thee , when return'd ,
科斯坦扎 : 何处 我 祈祷 你 , 什么时候 已返回 ,

科斯坦萨：我恳求你，当你返回时，

[tuː; tə][maɪ] [fer] ['dɔːtər] [goʊ] , [ðə; ði] ['perənt] [glæd]
To my fair daughter go , the parent glad
到 我的 公平的 女儿 去 , 这 父母 高兴的

去吧，我美丽的女儿，父母高兴

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sɪsɪliːəz] [praɪd] ;
Of Aragonia and Sicilia's pride ;
的 - 和 西西里的 自豪 ;

阿拉戈尼亚和西西里岛的骄傲；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
And of the truth inform her , if of me
和 的 这 真相 通知 她 , 如果 的 我

如果是我，就把真相告诉她。

[ɔːt] [els] [biː; bi][toʊld] .
Aught else be told .
零 别的 是 讲述 .

否则就得告诉别人。

[wen] [baɪ] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] [bloʊz]
When by two mortal blows
什么时候 经过 二 凡人 打击

当遭受两次致命打击时

[maɪ] [freɪm] [wʌz; wəz] [ʃætɝd] , [aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self]
My frame was shatter'd , I betook myself
我的 框架 曾是 破碎 , 我 贝托克 我

我的框架破碎了，我把自己带走了

['wiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [ʌv; əv] [friː] [wɪl] [fə'givz] .
Weeping to him , who of free will forgives .
哭泣 到 他 , WHO 的 自由的 将要 原谅 .

向他哭泣，因为他出于自由意志而宽恕他人。

[maɪ][sɪnz][wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][soʊ][waɪd][ɑːrmz]
My sins were horrible ; but so wide arms
我的 罪孽 是 可怕 ; 但 所以 宽的 武器

我的罪孽深重；但如此宽广的臂膀

[hæθ] ['gʊdnəs] ['ɪnfɪnət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
Hath goodness infinite , that it receives
有 善良 无限 , 那 它 接收

它拥有无限的善，因为它接受

[ɔːl] [huː] [tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [hæd; həd] [ðɪs] [tekst][dɪ'vaɪn]
All who turn to it . Had this text divine
全部 WHO 转动 到 它 . 有 这 文本 神圣的

所有转向它的人。这经文是否具有神圣意义？

[bɪn] [ʌv; əv] - ['ʃepərd] ['betər] - ,
Been of Cosenza's shepherd better scann'd ,
到过 的 - 牧羊人 更好的 - ,

科森扎的牧羊人已被更好地扫描过，

[huː] [ðen] [baɪ] ['klemənt] [ɑːn][maɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz][set] ,
Who then by Clement on my hunt was set ,
WHO 然后 经过 克莱门特 在 我的 打猎 曾是 放 ,

然后，克莱门特安排我去追捕他。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [hed] [maɪ][boʊnz] [hæd; həd][leɪn] ,
Yet at the bridge's head my bones had lain ,
然而 在 这 桥的 头 我的 骨头 有 莱恩 ,

然而，我的骸骨曾躺在桥头。

[nɪr] ['bɛnəveɪntoʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [moʊl]
Near Benevento , by the heavy mole
靠近 贝内文托 , 经过 这 重的 痣

在贝内文托附近，靠近重型防波堤

[prə'tektɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [naʊ] [drentʃiz] [ðem; ðəm] ,
Protected ; but the rain now drenches them ,
受保护 ; 但 这 雨 现在 倾盆大雨 他们 ,

原本受到保护，但现在却被雨水淋湿了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['draɪvz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [baʊndz] ,
And the wind drives , out of the kingdom's bounds ,
和 这 风 驱动 , 出去 的 这 王国的 界限 ,

风吹拂着，将他们带出王国的疆界。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [v\\ːd] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [laɪts]
Far as the stream of Verde , where , with lights
远的 作为 这 溪流 的 维德 , 在哪里 , 和 灯

一直到韦尔德河畔，那里灯火通明

[ɪkstɪŋgwɪʃt] , [hiː; hi] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][bed] .
Extinguish'd , he remov'd them from their bed .
熄灭 , 他 已移除 他们 从 他们的 床 .

熄灭火焰后，他把他们从床上抱了起来。

[jet] [baɪ][ðer; ðər] [kɜːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [dɪstrɔɪd] ,
Yet by their curse we are not so destroy'd ,
然而 经过 他们的 诅咒 我们 是 不是 所以 已摧毁 ,

然而，我们并没有因为他们的诅咒而彻底毁灭。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [meɪ] [tɜːrn] , [waɪl] [hoʊp]
But that the eternal love may turn , while hope
但 那 这 永恒 爱 可能 转动 , 尽管 希望

但愿永恒的爱能够转变，而希望

[ri'teinz] [hɜːr; hər]['vɜːrd(ə)nt] ['blɔsəmz] .
Retains her verdant blossoms .
保留 她 葱茏 花朵 .

依然盛开着翠绿的花朵。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
True it is ,
真的 它 是 ,

确实如此。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌn][æz; əz][ɪn]['kɑːntjʊməsi] [daɪz]
That such one as in contumacy dies
那 这样的 一 作为 在 桀骜不驯 死亡

那样的人，因顽固不化而死

[ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [rɪ'pent] ,
Against **the** **holy** **church** **,** **though** **he** **repent** **,**
反对 这 圣 教会 , 尽管 他 悔改 ,

即使他悔改，他仍然反对圣教会。

[mʌst; məst]['wɑ:ndər] ['θɜ:rti] - [foʊld][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]
Must **wander** **thirty** **-** **fold** **for** **all** **the** **time**
必须 漫步 三十 - 折叠 为了 全部 这 时间

必须永远漫游三十倍

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [pæst] ; [ɪf] [sʌtʃ] [dɪ'kri:]
In **his** **presumption** **past** **;** **if** **such** **decree**
在 他的 假定 过去的 ; 如果 这样的 法令

在他过去的狂妄自大中；如果这样的法令

[bi:; bi][nɑ:t][baɪ] [prerz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ['ʃɔ:rtər] [meɪd]
Be **not** **by** **prayers** **of** **good** **men** **shorter** **made**
是 不是 经过 祈祷 的 好的 男人 较短 制成

不要因好人的祈祷而缩短时间

[lʊk] ['ðerfɔ:r] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [æd'væns] [maɪ] [blɪs] ;
Look **therefore** **if** **thou** **canst** **advance** **my** **bliss** **;**
看 所以 如果 你 罐 进步 我的 极乐 ;

所以，看看你是否能增进我的幸福；

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [koʊ'stɑ:nzə] , [haʊ]
Revealing **to** **my** **good** **Costanza** **,** **how**
揭示 到 我的 好的 科斯坦扎 , 如何

向我亲爱的科斯坦萨透露，

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tɜ:rmz]
Thou **hast** **beheld** **me** **,** **and** **beside** **the** **terms**
你 哈斯特 观看 我 , 和 旁 这 条款

你已见过我，除了这些条款之外。

[leɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərdɪkt] ; [fɔ:r; fər] [hɪr]
Laid **on** **me** **of** **that** **interdict** **;** **for** **here**
铺设 在 我 的 那 禁令 ; 为了 这里

那项禁令加诸于我；因为在这里

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪt] [kʌmz] .
By **means** **of** **those** **below** **much** **profit** **comes** **.**
经过 方法 的 那些 以下 很多 利润 来 .

通过以下这些途径可以获得大量利润。

" ['kæntoʊ][ˌaɪ 'vi:]
" **CANTO** **IV**
" 坎托 第四

第四章

[wen] [baɪ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɔ:r][peɪn] ,
When **by** **sensations** **of** **delight** **or** **pain** **,**
什么时候 经过 感觉 的 喜 或者 疼痛 ,

当感受到愉悦或痛苦时，

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fækltiz] [hæθ] [si:zd] ,
That **any** **of** **our** **faculties** **hath** **seiz'd** **,**
那 任何 的 我们的 学院 有 被扣押 ,

我们任何一种能力已经丧失，

[ɪn'taɪər][ðə; ði][soʊl] [kə'lekts] [hɜ:r'self] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]
Entire **the** **soul** **collects** **herself** **,** **it** **seems**
全部的 这 灵魂 收集 她自己 , 它 似乎

整个灵魂似乎都在聚集自身。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn'tent][ə'pɑ:n][ðæt]['paʊər][ə'loʊn] ,
She is intent upon that power alone ,
她 是 意图 之上 那 力量 独自的 ,

她一心只想获得那种权力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['erər] [ɪz] - [wɪtʃ] [hoʊldz]
And thus the error is disprov'd which holds
和 因此 这 错误 是 - 哪个 持有

因此，该错误被证伪，其成立。

[ðə; ði][soʊl][nɑ:t]['sɪŋgli] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] .
The soul not singly lighted in the breast .
这 灵魂 不是 单独 照明 在 这 胸部 .

灵魂并非只在胸膛中闪耀。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wen] [æz; əz] [ɔ:t] [ɪz] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] ,
And therefore when as aught is heard or seen ,
和 所以 什么时候 作为 零 是 听到 或者 已见 ,

因此，当听到或看到某事时，

[ðæt] ['fɜ:rmli] [ki:ps] [ðə; ði][soʊl] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnd] ,
That firmly keeps the soul toward it turn'd ,
那 牢牢 保持 这 灵魂 朝向 它 转弯 ,

这使得灵魂牢牢地朝向它，

[taɪm] ['pa:siz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pə'si:vz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .
Time passes , and a man perceives it not .
时间 通过 , 和 一个 男人 感知 它 不是 .

时间流逝，人却浑然不觉。

[fɔ:r; fər][ðæt] , [wer'baɪ] [hi:; hi] ['hɑ:rkən] , [ɪz][wʌn]['paʊər] ,
For that , whereby he hearken , is one power ,
为了 那 , 由此 他 倾听 , 是 一 力量 ,

因为那让他倾听的力量，就是一种力量。

[ə'nʌðər] [ðæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt] [hæʃ] ;
Another that , which the whole spirit hash ;
其他 那 , 哪个 这 所有的 精神 哈希 ;

另一个，就是整个精神哈希；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baʊnd] , [waɪl] [ðæt][ɪz] [fri:] .
This is as it were bound , while that is free .
这 是 作为 它 是 边界 , 尽管 那 是 自由的 .

这就像是被束缚的，而那则是自由的。

[ðɪs] [faʊnd][aɪ][tru:][baɪ][pru:f] , ['hɪrɪŋ] [ðæt]['spɪrɪt]
This found I true by proof , hearing that spirit
这 成立 我 真的 经过 证明 , 听力 那 精神

我通过聆听那灵的描述，证实了这一点。

[ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] ; [fɔ:r; fər][fʊl] ['fɪfti] [steps][ə'lɔ:ft]
And wond'ring ; for full fifty steps aloft
和 好奇 ; 为了 满的 五十 步骤 高空

惊叹不已；整整五十步高

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] - - [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
The sun had measur'd unobserv'd of me ,
这 太阳 有 - - 的 我 ,

太阳悄无声息地测量着我，

[wen] [wi:; wi] [wer] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn][ə'kɔ:rd]
When we arriv'd where all with one accord
什么时候 我们 到达 在哪里 全部 和 一 符合

当我们到达时，所有人都一致同意

[ðə; ði]['spɪrɪts] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ji:; ji][æsk] .

The	spirits	shouted	,	"	Here	is	what	ye	ask	.
这	烈酒	喊叫	,	"	这里	是	什么	是的	问	.

鬼魂们喊道："这就是你们所求的。"

" [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['æpərtʃʊr] ['ɔ:ftˌtaɪmz][ɪz]

"	A	larger	aperture	ofttimes	is	stopp'd
"	一个	更大的	光圈	经常	是	停止

较大的光圈通常会停止

[wɪð; wɪθ] [fɔ:rkt] [steɪk] [ʌv; əv] [θɔ:rn] [baɪ] ['vɪlɪdʒər] ,

With	forked	stake	of	thorn	by	villager	,
和	分叉	赌注	的	刺	经过	村民	,

村民用荆棘叉桩，

[wen] [ðə; ði][raɪp] [greɪp] [ɪm'braʊn] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [pæθ] ,

When	the	ripe	grape	imbrowns	,	than	was	the	path	,
什么时候	这	成熟	葡萄	伊姆布朗斯	,	比	曾是	这	小路	,

当成熟的葡萄变成褐色时，那就是路了。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][kloʊz] ,

By	which	my	guide	,	and	I	behind	him	close	,
经过	哪个	我的	指导	,	和	我	在后面	他	关闭	,

我的向导，我紧随其后，

[ə'sendɪd] ['sɑ:ləteri] , [wen] [ðæt] [tru:p]

Ascended	solitary	,	when	that	troop
上升	孤	, 什么时候		那	部队

独自升天，当那支队伍

[di'pɑ:tɪŋ] [left] [ˌju: 'es] .

Departing	left	us	.
离开	左边	我们	.

离别让我们离开了。

[ɑ:n] - [roʊd]

On	Sanleo's	road
在	-	路

在圣莱奥的路上

[hu:] ['dʒə:niz] , [ɔ:r][tu:; tə]['noʊlaɪ][loʊ] [dɪ'sendz] ,

Who	journeys	,	or	to	Noli	low	descends	,
WHO	旅程	, 或者		到	诺利	低的	下降	,

谁在旅途中，或者说，谁低下诺利，

[ɔ:r] [maʊnts] - [haɪt] , [mʌst; məst][ju:z][hɪz; ɪz] [fi:t] ;

Or	mounts	Bismantua's	height	,	must	use	his	feet	;
或者	安装	-	高度	,	必须	使用	他的	脚	;

否则，若要攀登比斯曼图亚的高度，就必须用脚行走；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə][flai] , [aɪ] [mi:n]

But	here	a	man	had	need	to	fly	,	I	mean
但	这里	一个	男人	有	需要	到	飞	,	我	意思是

但在这里，一个人需要飞翔，我的意思是。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [wɪŋ] [ænd; ənd] [plu:mz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'zaɪər] ,

With	the	swift	wing	and	plumes	of	high	desire	,
和	这	迅速	翼	和	羽流	的	高的	欲望	,

带着迅捷的翅膀和强烈的渴望，

[kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] , [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:] [hoʊp] ,

Conducted	by	his	aid	,	who	gave	me	hope	,
实施	经过	他的	援助	,	WHO	给予	我	希望	,

在他的助手的引导下，我重燃了希望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [tuː; tə][də'rekt][maɪ] [wei] .

And	with	light	furnish'd	to	direct	my	way	.
和	和	光	配备	到	直接的	我的	方式	.

灯光照亮了我的前路。

[wiː; wi] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [rɑːk] [ə'sendɪd] , [kloʊz]

We	through	the	broken	rock	ascended	,	close
我们	通过	这	破碎的	岩石	上升	,	关闭

我们穿过破碎的岩石向上攀登，靠近

[pent][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [waɪl] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd]

Pent	on	each	side	,	while	underneath	the	ground
五角星	在	每个	边	,	尽管	下	这	地面

两侧呈弯曲状，而地下部分则位于地面以下。

[æskt] [help] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Ask'd	help	of	hands	and	feet	.
问	帮助	的	双手	和	脚	.

请求手脚的帮助。

[wen] [wiː; wi]

When	we	arriv'd
什么时候	我们	到达

当我们到达时

[nɪr] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

Near	on	the	highest	ridge	of	the	steep	bank	,
靠近	在	这	最高	岭	的	这	陡	银行	,

在陡峭河岸最高处的山脊附近，

[wer] [ðə; ði] [pleɪn] ['lev(ə)l] [aɪ] - ,

Where	the	plain	level	open'd	I	exclaim'd	,
在哪里	这	清楚的	等级	打开	我	-	,

在平坦的地面开阔处，我惊呼道：

" [oʊ]['mæstər] ! [seɪ] [wɪtʃ] [wei] [kæn; kən][wiː; wi] [proʊ'siːd] ?

"	O	master	!	say	which	way	can	we	proceed	?
"	哦	掌握	!	说	哪个	方式	能	我们	继续	?

"主人啊！请告诉我们该往哪条路走吧？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

" [hiː; hi] ['ænsərd] , " [let] [noʊ] [step] [ʌv; əv] [ðaɪn] [rɪ'siːd] .
" He answer'd , " Let no step of thine recede .
" 他 已回答 , " 让 不 步 的 你的 消退 .

他回答说："不要让你的脚步后退。"

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [geɪn] [ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] , [tɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Behind me gain the mountain , till to us
在后面 我 获得 这 山 , 直到 到 我们

在我身后，山峦渐近，直至我们

[sʌm; səm] [gaɪd] [ə'pɪr] .
Some practis'd guide appear .
一些 实践过的 指导 出现 .

出现了一些实践经验指导。

" [ðæt] ['emɪnəns]
" That eminence
" 那 卓越

"那位显赫人物"

[wʌz; wəz] ['lɔːfti] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ɪts] [pɔɪnt] ,
Was lofty that no eye might reach its point ,
曾是 高远 那 不 眼睛 可能 抵达 它是 观点 ,

高耸入云，无人能及。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] ['praʊdli] ['raɪzɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪn]
And the side proudly rising , more than line
和 这 边 自豪地 上升 , 更多的 比 线

而那一侧骄傲地高高耸立，比一条线还要高。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪd] ['kwɑːdrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [drɔːn] .
From the mid quadrant to the centre drawn .
从 这 中 象限 到 这 中心 绘制 .

从中间象限到中心绘制。

[aɪ] ['wɪrid] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " ['perənt] !
I wearied thus began : " Parent belov'd !
我 疲惫 因此 开始 : " 父母 亲爱的 !

我疲惫地开始说道："亲爱的父母！

[tɜːrn] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [haʊ] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] ,
Turn , and behold how I remain alone ,
转动 , 和 看哪 如何 我 保持 独自的 ,

转身，看看我依然孤身一人。

[ɪf] [ðaʊ] [steɪ] [nɑːt] .
If thou stay not .
如果 你 停留 不是 .

如果你不留下。

" — " [maɪ] [sʌn] !
" — " My son !
" — " 我的 儿子 !

"——"我的儿子！

" [hiː; hi] [streɪt] ,
" He straight reply'd ,
" 他 直的 已回复 ,

他直接回答道：

" [ðʌs] [fɑːr] [pʊt] [fɔːrθ] [ðaɪ] [streŋθ] ; " [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [træk]
" Thus far put forth thy strength ; " and to a track
" 因此 远的 放 前进 你的 力量 ; " 和 到 一个 追踪

“到目前为止，尽你所能；”并走向一条小路

['pɔɪntɪd] , [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [prə'dʒektɪŋ] , [raʊnd]
Pointed , that , on this side projecting , round
尖 , 那 , 在 这 边 投影 , 圆形的

尖的，这一侧突出，圆形

['sɜːrkl] [ðə; ði] [hɪl] .
Circles the hill .
界 这 爬坡道 .

绕着山丘转一圈。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [soʊ] - [ˌem 'iː] [ɑːn] ,
His words so spurr'd me on ,
他的 字 所以 - 我 在 ,

他的话语极大地激励了我。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] - , [fɔrkt] [maɪ'self] ,
That I behind him clamb'ring , forc'd myself ,
那 我 在后面 他 - , 被迫 我 ,

我跟在他身后攀爬，强迫自己，

[tɪl] [maɪ] [fiːt] [prɛsd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [pleɪn] [bɪ'niːθ] .
Till my feet press'd the circuit plain beneath .
直到 我的 脚 按下 这 电路 清楚的 下面 .

直到我的双脚踩在脚下的电路平面上。

[ðer; ðər] [bəuθ] [tə'geðər] ['siːtɪd] , [tɜːrnd] [wiː; wi] [raʊnd]
There both together seated , turn'd we round
那里 两个都 一起 坐着 , 转弯 我们 圆形的

我们俩并排坐着，转过身去。

[tuː; tə] ['iːstwərd] , [wens] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ə'sent] : [ænd; ənd] [ɔːft]
To eastward , whence was our ascent : and oft
到 向东 , 何处 曾是 我们的 上升 : 和 经常

向东，那是我们攀登的方向：而且常常

['meni] [bɪ'saɪd] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [lʊkt] [bæk] .
Many beside have with delight look'd back .
许多 旁 有 和 喜 看起来 后退 .

许多人都欣喜地回顾了过去。

[fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] ['neðər] [ʃɔːz] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] ,
First on the nether shores I turn'd my eyes ,
第一的 在 这 下 海岸 我 转弯 我的 眼睛 ,

首先，我将目光投向了冥界的彼岸，

[ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] [mɑːrkt]
Then rais'd them to the sun , and wond'ring mark'd
然后 提高 他们 到 这 太阳 , 和 好奇 标记

然后将它们举向太阳，并惊奇地标记

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ˌjuː 'es] .
That from the left it smote us .
那 从 这 左边 它 猛击 我们 .

它从左侧袭击了我们。

[su:n] [pɜ˃si:vd]
Soon **perceiv'd**
很快 感知到

很快便察觉到

[ðæt] ['poʊət][seɪdʒ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] [laɪt]
That **Poet** **sage** **now** **at** **the** **car** **of** **light**
那 诗人 圣人 现在 在 这 车 的 光

那位诗人智者如今正坐在光之车旁

[əmæzd]
Amaz'd
惊叹

惊叹

[aɪ] [stʊd] , [wer] - [twɪkst][ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ]
I **stood** **,** **where** **'** **twixt** **us** **and** **the** **north**
我 站立 , 在哪里 - 中间 我们 和 这 北

我站在那里，在我们和北方之间

[ɪts] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] .
Its **course** **it** **enter'd** **.**
它是 课程 它 已进入 .

它进入了它的航线。

[wens] [hi:; hi] [ðʌs] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
Whence **he** **thus** **to** **me** **:**
何处 他 因此 到 我 :

他因此对我这样说：

" [wɜ:r; wər] - ['ɔ:fsprɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['kʌmpəni]
" **Were** **Leda's** **offspring** **now** **in** **company**
" 是 - 后代 现在 在 公司

"莱达的后代现在是否在陪伴下？"

[ʌv; əv] [ðæt] [brɔ:d] ['mɪrər] , [ðæt] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [loʊ]
Of **that** **broad** **mirror** **,** **that** **high** **up** **and** **low**
的 那 广阔 镜子 , 那 高的 向上 和 低的

那面宽阔的镜子，高高在上，低低在下

[im'pɑ:ts] [hɪz; ɪz] [laɪt] [bɪ'ni:θ] , [ðaʊ] - [bɪ'hoʊld]
Imparts **his** **light** **beneath** **,** **thou** **might'st** **behold**
赋予 他的 光 下面 , 你 - 看哪

他将光芒洒于下方，你或许能看见

[ðə; ði] ['rʌdi] ['zoʊdiæk] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [berz]
The **ruddy** **zodiac** **nearer** **to** **the** **bears**
这 红润 星座 更近 到 这 熊

靠近熊的红色黄道带

[wi:l] , [ɪf] [ɪts] ['eɪnʃənt] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [fər'sʊk] .
Wheel **,** **if** **its** **ancient** **course** **it** **not** **forsook** **.**
车轮 , 如果 它是 古老的 课程 它 不是 放弃 .

车轮，如果它没有偏离古老的轨道。

[haʊ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋk] ; [wɪ'ðɪn]
How **that** **may** **be** **if** **thou** **would'st** **think** **;** **within**
如何 那 可能 是 如果 你 会 思考 ; 之内

如果你仔细想想，那会是怎样的呢?

- , [ɪ'mædʒɪn]['saiən; sjɔ:ŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maʊnt]
Pond'ring **,** **imagine** **Sion** **with** **this** **mount**
- , 想象 锡安 和 这 山

庞德林，想象一下塞恩骑着这匹坐骑的样子

[plækd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [soʊ][ðæt][tuː; tə][bəuθ][biː; bi][wʌn]
Plac'd **on** **the** **earth** **,** **so** **that** **to** **both** **be** **one**
放置 在 这 地球 ， 所以 那 到 两个都 是 一

置于大地之上，使二者合而为一

[həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhemiˌsfiəz] [əˈpɑːrt] ,
Horizon **,** **and** **two** **hemispheres** **apart** **,**
地平线 ， 和 二 半球 除 ，

地平线，相隔两个半球，

[wer] [laɪz][ðə; ði][pæθ] [ðæt] [ˈfeɪətən] [ɪl] [nuː]
Where **lies** **the** **path** **that** **Phaeton** **ill** **knew**
在哪里 谎言 这 小路 那 法厄同 患病的 知道

法厄同熟知的那条路究竟在哪里?

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] [ˈtʃæriət] : [ðaʊ] [wɪlt] [siː]
To **guide** **his** **erring** **chariot** **:** **thou** **wilt** **see**
到 指导 他的 犯错 战车 ： 你 枯萎 看

引导他那迷途的战车：你必将看见

[haʊ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [baɪ] [ðɪs] [ɑːn][wʌn]
How **of** **necessity** **by** **this** **on** **one**
如何 的 必要性 经过 这 在 一

如何才能通过这种方式实现这一目标

[hiː; hi][ˈpaːsiz] , [waɪl] [baɪ][ðæt][ɑːn][ðə; ði] - [ˈʌðər] [saɪd] ,
He **passes** **,** **while** **by** **that** **on** **the** **'** **other** **side** **,**
他 通过 ， 尽管 经过 那 在 这 - 其他 边 ，

他经过，而另一边的人，

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [vjuː] [ʃaɪn] [ˈɪntəlekt] [əˈtend] . "
If **with** **clear** **view** **shine** **intellect** **attend** **.** **"**
如果 和 清除 看法 闪耀 智力 出席 . "

如果目光清澈，智慧之光闪耀。

" [ʌv; əv] [truːθ] , [kaɪnd] [ˈtiːtʃər] !
" **Of** **truth** **,** **kind** **teacher** **!**
" 的 真相 ， 种类 老师 !

“说得对，善良的老师！”

" [aɪ] - , " [soʊ] [klɪr]
" **I** **exclaim'd** **,** **"** **so** **clear**
" 我 - ， " 所以 清除

我惊呼道：“太清楚了！”

[ɔːt] [sɔː] [aɪ][ˈnevər] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [dɪˈsɜːrn]
Aught **saw** **I** **never** **,** **as** **I** **now** **discern**
零 锯 我 绝不 ， 作为 我 现在 辨别

我从未见过，如今我才明白。

[wer] [siːmd] [maɪ][ken][tuː; tə][feɪl] , [ðæt][ðə; ði][mɪd][ɔːrb]
Where **seem'd** **my** **ken** **to** **fail** **,** **that** **the** **mid** **orb**
在哪里 似乎 我的 肯 到 失败 ， 那 这 中 球体

我的认知似乎在何处失效了，那就是球体中部

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈpɜːrnl] [ˈmoʊʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪn][tɜːrmz]
Of **the** **supernal** **motion** **(** **which** **in** **terms**
的 这 超凡 运动 (哪个 在 条款

超运动（就其而言）

[ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ɪˈkweɪtər] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz]
Of **art** **is** **called** **the** **Equator** **,** **and** **remains**
的 艺术 是 称为 这 赤道 ， 和 遗迹

艺术之于艺术被称为赤道，并且依然如此。

['evər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['wɪntər]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z]
Ever between the sun and winter) for the cause
曾经 之间 这 太阳 和 冬天) 为了 这 原因

在阳光和冬天之间）为了这个事业

[ðaʊ] [hæst] , [frʌm; frəm] [hens] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
Thou hast assign'd , from hence toward the north
你 哈斯特 已分配 , 从 因此 朝向 这 北

你已指定，从这里向北

[di'pɑ:ts] , [wen] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] [lænd]
Departs , when those who in the Hebrew land
离开 , 什么时候 那些 WHO 在 这 希伯来语 土地

离开时，那些在希伯来土地上的人

[ɪn'hæbɪt] , [si:] [ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði]['wɔ:rmər][pɑ:rt] .
Inhabit , see it tow'rds the warmer part .
居住 , 看 它 - 这 更温暖 部分 .

居住在那里，看看它向温暖的地区移动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [noʊ] ,
But if it please thee , I would gladly know ,
但 如果 它 请 你 , 我 会 乐意 知道 ,

但如果您不介意的话，我很乐意知道。

[haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl]
How far we have to journey : for the hill
如何 远的 我们 有 到 旅行 : 为了 这 爬坡道

我们还有多远的路要走：为了那座山

[maʊnts] ['haɪər] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv][maɪn][kæn; kən] [maʊnt] .
Mounts higher , than this sight of mine can mount .
安装 更高 , 比 这 视线 的 矿 能 山 .

比我这架望远镜能架得更高。

" [hi:; hi] [ðʌs] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [sti:p] [ə'sent] ,
" He thus to me : " Such is this steep ascent ,
" 他 因此 到 我 : " 这样的 是 这 陡 上升 ,

他这样对我说："这就是这陡峭的攀登，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evər] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜ:rst] ,
That it is ever difficult at first ,
那 它 是 曾经 难的 在 第一的 ,

起初总是很困难的。

[bʌt; bət] , [mɔ:r] [ə; eɪ][mæn] ['proʊsi:dz] , [les] ['i:v(ə)l] [grəuz] .
But , more a man proceeds , less evil grows .
但 , 更多的 一个 男人 收益 , 较少的 邪恶的 生长 .

但是，人越是努力，邪恶就越少。

[wen] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [si:m] [tu:; tə] [ði:] , [soʊ] [mʌtʃ]
When pleasant it shall seem to thee , so much
什么时候 令人愉快的 它 将 似乎 到 你 , 所以 很多

当你觉得愉快时，就如此。

[ðæt] ['ʌpwərd] ['goʊɪŋ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ði:] .
That upward going shall be easy to thee .
那 向上 去 将 是 简单的 到 你 .

向上攀登对你来说将会轻而易举。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] ,
As in a vessel to go down the tide ,
作为 在 一个 血管 到 去 向下 这 潮 ,

就像一艘顺流而下的船，

[ðen] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv] [ðə; ði][end] .

Then	**of**	**this**	**path**	**thou**	**wilt**	**have**	**reach'd**	**the**	**end**	**.**
然后	的	这	小路	你	枯萎	有	已达到	这	结尾	.

到那时，你将到达这条路的尽头。

[ðer; ðər][hoʊp][tuː; tə][rest] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ][tɔɪl] .

There	**hope**	**to**	**rest**	**thee**	**from**	**thy**	**toil**	**.**
那里	希望	到	休息	你	从	你的	辛劳	.

希望在那里能让你从辛劳中得到休息。

[noʊ] [mɔːr]

No	**more**
不	更多的

不再

[aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [noʊ] .

I	**answer**	**,**	**and**	**thus**	**far**	**for**	**certain**	**know**	**.**
我	回答	,	和	因此	远的	为了	肯定	知道	.

我回答，而且到目前为止，我确信自己知道。

" [æz; əz][hiː; hi][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd]['spoʊkən] , [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	**As**	**he**	**his**	**words**	**had**	**spoken**	**,**	**near**	**to**	**us**
"	作为	他	他的	字	有	说	,	靠近	到	我们

正如他所说，就在我们附近

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] : " [jet] [jiː; ji][fɜːrst] [pər'tʃæns]

A	**voice**	**there**	**sounded**	**:**	**"**	**Yet**	**ye**	**first**	**perchance**
一个	嗓音	那里	听起来	:	"	然而	是的	第一的	或许

那里传来一个声音："然而，你们或许首先……"

[meɪ] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [juː; jʊ][baɪ] [kən'streɪnt] [biː; bi][led] .

May	**to**	**repose**	**you**	**by**	**constraint**	**be**	**led**	**.**
可能	到	休息	你	经过	约束	是	引领	.

愿你因约束而得以安宁。

" [æt; ət] [saʊnd] [ˌðer'ʌv] [iːtʃ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left]

"	**At**	**sound**	**thereof**	**each**	**turn'd**	**,**	**and**	**on**	**the**	**left**
"	在	声音	其中	每个	转弯	,	和	在	这	左边

听到这声音，每个人都转过身，向左边走去。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][stoʊn][wiː; wi][bɪ'held] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɔːr][aɪ]

A	**huge**	**stone**	**we**	**beheld**	**,**	**of**	**which**	**nor**	**I**
一个	巨大的	石头	我们	观看	,	的	哪个	也不	我

我们看到一块巨大的石头，我对此一无所知。

[nɔːr][hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [wer] .

Nor	**he**	**before**	**was**	**ware**	**.**
也不	他	前	曾是	仓库	.

他之前也毫不知情。

['ðɪðər] [wiː; wi] [druː] ,

Thither	**we**	**drew**	**,**
那里	我们	画	,

我们向那里进发，

[faɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪs]

find	**there**	**were**	**some**	**,**	**who**	**in**	**the**	**shady**	**place**
寻找	那里	是	一些	,	WHO	在	这	阴凉	地方

发现有一些人，在阴凉处

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

Behind	**the**	**rock**	**were**	**standing**	**,**	**as**	**a**	**man**
在后面	这	岩石	是	常设	,	作为	一个	男人

岩石后面站着一个人，

[θruː] - ['aɪdlnəs] [maɪt] [stænd] .
Thru - idleness might stand .
通过 - 懒惰 可能 站立 .

懒惰或许会阻碍发展。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] ,
Among them one ,
之中 他们 一 ,

其中一人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['wɪrid] , [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Who seem'd to me much wearied , sat him down ,
WHO 似乎 到 我 很多 疲惫 , 卫星 他 向下 ,

在我看来，那人似乎很疲惫，便让他坐了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][dɪd][foʊld][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'baʊt] ,
And with his arms did fold his knees about ,
和 和 他的 武器 做过 折叠 他的 膝盖 关于 ,

他双臂环抱双膝，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['daʊnwərd] [bent] .
Holding his face between them downward bent .
保持 他的 脸 之间 他们 向下 弯曲 .

他双手捧着脸，向下弯腰。

" [swiːt] [sɜːr] !
" Sweet Sir !
" 甜的 先生 !

"先生，您好！"

" [aɪ] - , " [bɪ'hoʊld] [ðæt] [mæn] , [huː] [ʃoʊz]
" I cry'd , " behold that man , who shows
" 我 - , " 看哪 那 男人 , WHO 演出

我喊道："看那人，他展现出……"

[hɪm'self] [mɔːr] ['aɪd(ə)l] , [ðæn; ðən] [ɪf] ['leɪzinəs]
Himself more idle , than if laziness
他本人 更多的 闲置的 , 比 如果 懒惰

他自己比懒惰更懒散。

[wɜːr; wər]['sɪstər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Were sister to him .
是 姐姐 到 他 .

是他的妹妹。

" [streɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" Straight he turn'd to us ,
" 直的 他 转弯 到 我们 ,

他径直转向我们，

[ænd; ənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θaɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ,
And , o'er the thigh lifting his face , observ'd ,
和 , 超过 这 大腿 举重 他的 脸 , 观察到 ,

他抬起头，越过大腿，观察着，

[ðen] [ɪn] [ðiːz] ['æksənts] [speɪk] : " [ʌp] [ðen] , [proʊ'siːd]
Then in these accents spake : " Up then , proceed
然后 在 这些 口音 说 : " 向上 然后 , 继续

然后，他们用这些口音说道："起来，继续前进。"

[ðaʊ] ['væliənt][wʌn] .
Thou valiant one .
你 英勇 一 .

英勇的战士。

" [streɪt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [nuː] ;
" Straight who it was I knew ;
" 直的 WHO 它 曾是 我 知道 ;

“我立刻就认出了他；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][peɪn][aɪ][felt] ([fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ]
Nor could the pain I felt (for want of breath
也不 可以 这 疼痛 我 毛毡 (为了 想 的 气息

我也无法忍受因呼吸困难而产生的疼痛。

[stɪl] [ˈsʌmwʌt] - [ˌem ˈiː]) [ˈhɪndər][maɪ] [əˈproʊtʃ] .
Still somewhat urg'd me) hinder my approach .
仍然 有些 - 我) 阻碍 我的 方法 .

仍然有些敦促我）阻碍我的方法。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [skers] [hɪz; ɪz] [hed]
And when I came to him , he scarce his head
和 什么时候 我 来了 到 他 , 他 稀少 他的 头

当我走到他跟前时，他几乎低下了头。

[ˌʌpˈlɪftɪd] , [ˈseɪɪŋ] " [wel] [hæst] [ðaʊ] ,
Uplifted , saying " Well hast thou discern'd ,
提升 , 说 " 出色地 哈斯特 你 辨别 ,

振臂高呼：“你看得真透彻，

[haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [liːdz] .
How from the left the sun his chariot leads .
如何 从 这 左边 这 太阳 他的 战车 线索 .

太阳驾着战车从左侧引领。

" [hɪz; ɪz][ˈleɪzi][ækts][ænd; ənd][ˈbroʊkən][wɜːrdz][maɪ][lɪps]
" His lazy acts and broken words my lips
" 他的 懒惰的 行为 和 破碎的 字 我的 嘴唇

“他懒散的行为和破碎的言语，我的嘴唇”

[tuː; tə] [ˈlæftər] [ˈsʌmwʌt] ; [wen] [aɪ][bɪˈgæn] :
To laughter somewhat mov'd ; when I began :
到 笑声 有些 已移动 ; 什么时候 我 开始 :

我开始说话时，不禁有些动容地笑了起来：

" [bɛˈlɑːkwə] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [griːv] [noʊ] [mɔːr] .
" Belacqua , now for thee I grieve no more .
" 贝拉夸 , 现在 为了 你 我 悲伤 不 更多的 .

“贝拉夸，如今我不再为你悲伤了。”

[bʌt; bət] [tel] , [waɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈsiːtɪd] [ˈʌpraɪt] [ðer; ðər] ?
But tell , why thou art seated upright there ?
但 告诉 , 为什么 你 艺术 坐着 直立 那里 ?

但请问，你为何端坐于此?

[weɪt] [ðaʊ] [ˈeskɔːrt][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðiː] [hens] ?
Waitest thou escort to conduct thee hence ?
等待 你 护送 到 执行 你 因此 ?

你等护送你离开吗?

[ɔːr] [bleɪm] [aɪ][ˈoʊnli] [ʃaɪn] - [weɪz] ?
Or blame I only shine accustom'd ways ?
或者 责备 我 仅有的 闪耀 - 方式 ?

还是说我只是墨守成规?

" [ðen] [hiː; hi] : " [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [maʊnt] ,
" Then he : " My brother , of what use to mount ,
" 然后 他 : " 我的 兄弟 , 的 什么 使用 到 山 ,

然后他说：“我的兄弟，过去常骑的是什么，

[wen] [tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [pæs]
When to my suffering would not let me pass
什么时候 到 我的 痛苦 会 不是 让 我 经过

当我的痛苦不堪时，我无法释怀。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [sɪts] ?
The bird of God , who at the portal sits ?
这 鸟 的 上帝 , WHO 在 这 门户网站 坐着 ?

神之鸟，栖息在门户之上?

[biˈhuːv] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['hɛvən] [fɜːrst] [ber] [ˌem 'iː] [raʊnd]
Behooves so long that heav'n first bear me round
理应 所以 长的 那 天堂 第一的 熊 我 圆形的

如此漫长，以至于天堂先带我绕行。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts]['limits] , [æz; əz][ɪn][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ,
Without its limits , as in life it bore ,
没有 它是 限制 , 作为 在 生活 它 钻孔 ,

无拘无束，正如它在生命中所承载的那样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][end] [rɪˈpentənt] [saɪz]
Because I to the end repentant Sighs
因为 我 到 这 结尾 悔改的 叹息

因为我至死都充满悔恨的叹息

- , [ɪf] [prer] [duː][nɑːt][eɪd][ˌem 'iː][fɜːrst] ,
Delay'd , if prayer do not aid me first ,
- , 如果 祷告 做 不是 援助 我 第一的 ,

如果祈祷不能先帮助我，那就耽搁了。

[ðæt] ['raɪzɛθ] [ʌp][frʌm; frəm] [hɑːrt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪs] .
That riseth up from heart which lives in grace .
那 崛起 向上 从 心 哪个 生活 在 优雅 .

那源于充满恩典的内心。

[wʌt] ['ʌðər] [kaɪnd][ə'veɪls] , [nɑːt] [hɜːrd] [ɪn]['hev(ə)n] ? " -
What other kind avails , not heard in heaven ? " '
什么 其他 种类 可用性 , 不是 听到 在 天堂 ? " -

还有什么其他方法，连天庭都未曾听闻?

[bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðə; ði]['poʊət][ʌp][ðə; ði] [maʊnt]
Before me now the Poet up the mount
前 我 现在 这 诗人 向上 这 山

此刻，诗人正站在我面前，攀登着他的山峰。

[ə'sendɪŋ] , [kraɪd] : " [heɪst] [ðiː] , [fɔːr; fər] [siː] [ðə; ði] [sʌn]
Ascending , cried : " Haste thee , for see the sun
上升 , 哭 : " 匆忙 你 , 为了 看 这 太阳

升天时，有人喊道：“快点，去看太阳！”

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
Has touch'd the point meridian , and the night
有 触摸 这 观点 子午线 , 和 这 夜晚

已触及点子午线，夜幕降临

[naʊ] ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] - [ʃɔːr] . "
Now covers with her foot Marocco's shore . "
现在 封面 和 她 脚 - 支撑 . "

现在她用脚盖住了摩洛哥的海岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神